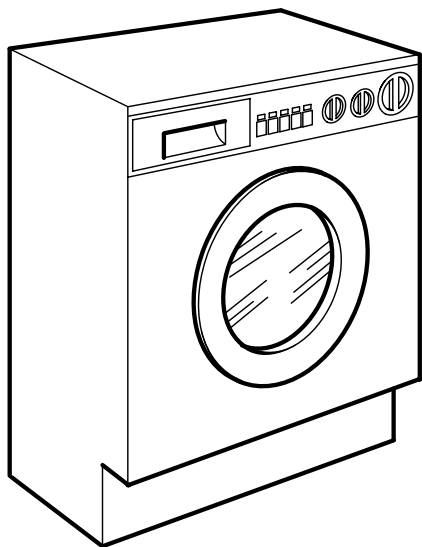


FR Mode d'emploi
DE Bedienungsanleitung
ES Instrucciones para el uso
PT Instruções de utilização
GB User instructions

LI 1-800



(FR)

TOUS NOS COMPLIMENTS

En achetant cet appareil ménager Teka, vous avez démontré que vous n'acceptez aucun compromis: vous voulez toujours ce qu'il y a de mieux.

Teka a le plaisir de vous proposer cette nouvelle machine à laver qui est le résultat d'années de recherches et d'expériences acquises sur le marché grâce au contact direct avec les Consommateurs. Vous avez choisi la qualité, la durée et les excellentes prestations que cette machine à laver vous offre.

Teka vous propose toute une vaste gamme d'appareils électroménagers: machines à laver la vaisselle, machines à laver et sécher le linge, cuisinières, fours à micro-ondes, fours et tables de cuisson, réfrigérateurs et congélateurs.

Demandez à votre Revendeur le catalogue complet des produits Teka.

Nous vous prions de lire attentivement les conseils contenus dans ce livret car il contient d'importantes indications concernant la sûreté d'installation, d'emploi, d'entretien et quelques suggestions utiles en vue d'améliorer l'utilisation de la machine à laver.

Conservez avec soins ce livret: vous pourrez le consulter bien souvent.

Quand vous communiquez avec Teka, ou avec ses centres d'assistance, veuillez citer le Modèle.

(DE)

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH!

Mit dem Kauf dieses Teka Elektrogerätes haben Sie bewiesen, daß Sie stets nur das Beste wählen - ohne Kompromisse.

Teka freut sich, Ihnen diese neue Waschmaschine anbieten zu können. Sie ist das Ergebnis jahrelanger Forschung und einer Markterfahrung, die im ständigen direkten Kontakt mit dem Verbraucher gereift ist. Sie haben mit diesem Gerät Qualität, lange Lebensdauer und einen hohen Leistungsstandard gewählt.

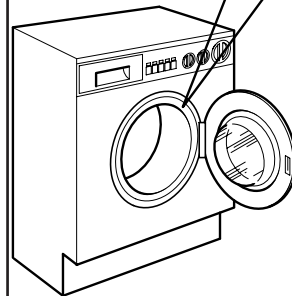
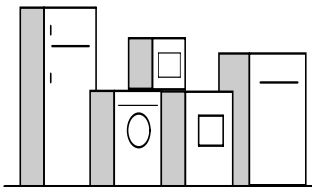
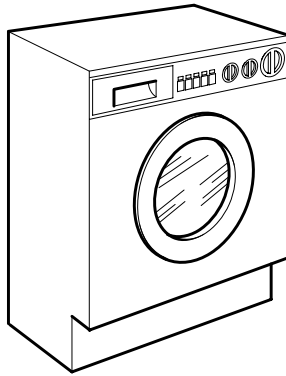
Teka bietet Ihnen darüber hinaus eine breite Palette weiterer elektrischer Haushaltsgeräte: Waschmaschinen, Geschirrspüler, Wäschetrockner, Elektroherde, Mikrowellenherde, Backöfen und Kochfelder, Kühl- und Gefrierschränke.

Fragen Sie Ihren Fachhändler nach dem kompletten Teka Katalog.

Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen, die Sie in diesem Heft finden. Sie finden dort wichtige Hinweise zur sicheren Installation, zur Bedienung, zur Pflege und zur optimalen Verwendung der Waschmaschine.

Bewahren Sie das Heft für eine spätere Nutzung gut auf.

Geben Sie bitte in allen Mitteilungen an Teka oder an Ihre zuständige Kundendienststelle stets das Modell, die Nummer und die G-Nummer (falls vorhanden), - also praktisch alle Angaben des Typenschildes -, an.



(ES)

ENHORABUENA

Con la compra de este electrodoméstico Teka; usted ha demostrado no conformarse con cualquier cosa: usted quiere lo mejor.

Teka se complace en ofrecerle esta nueva lavadora, fruto de años de investigación y de experiencia en el mercado y del contacto directo con los Consumidores. Usted ha escogido la calidad, la duración y las enormes prestaciones que esta lavadora le ofrece.

Teka le ofrece además, una amplia gama de electrodomésticos: lavadoras, lavavajillas, lavadoras-secadoras, cocinas, microondas, hornos y encimeras, frigoríficos y congeladores.

Solicite a su vendedor el catálogo completo de la gama de productos Teka.

Le rogamos lea atentamente la información contenida en este manual ya que proporciona importantes instrucciones sobre seguridad en su instalación, uso, mantenimiento y algunos consejos prácticos para que usted saque el mejor provecho de su lavadora.

Conserve este manual para cualquier consulta posterior.

Cuando se ponga en contacto con Teka o con sus centros de Asistencia mencione siempre el Modelo.

(PT)

PARABÉNS!

Ao adquirir este electrodoméstico Teka, demonstrou não estar disposta a contentar-se com qualquer coisa: você quer o melhor!

A Teka alegra-se de lhe poder oferecer esta nova máquina de lavar roupa, resultado de anos de investigação e de experiência de mercado, em contacto directo com os nossos clientes. Ao escolher esta máquina, está a escolher a qualidade, a durabilidade e as características excepcionais que ela tem para oferecer.

Mas a Teka orgulha-se ainda da vasta gama de electrodomésticos que coloca à disposição dos seus clientes: máquinas de lavar roupa, máquinas de lavar loiça, máquinas de lavar e de secar, fogões, micro-ondas, fornos e placas de fogão, frigoríficos e congeladores.

Peça ao seu agente da especialidade que lhe dê o catálogo dos electrodomésticos Teka.

Leia este livro de instruções atentamente. Ele contém não só informações importantes sobre a instalação, a utilização e a manutenção seguras da sua máquina, mas também conselhos úteis sobre como tirar o melhor proveito da sua máquina.

Preserve este livro cuidadosamente, mantendo-o à mão para futuras consultas.

Quando contactar o seu agente Teka ou os Serviços de Assistência Técnica refira sempre o modelo.

(GB)

OUR COMPLIMENTS

With the purchase of this Teka household appliance, you have shown that you will not accept compromises: you want only the best.

Teka is happy to present their new washing machine, the result of years of research and market experience through direct contact with Consumers. You have chosen the quality, durability and high performance that this washing machine offers.

Teka is also able to offer a vast range of other household appliances: washing machines, dishwashers, washer-dryers, cookers, microwave ovens, Traditional ovens and hobs, refrigerators and freezers.

Ask your local retailer for the complete catalogue of Teka products.

Please read this booklet carefully as it provides important guide lines for safe installation, use and maintenance and some useful advice for best results when using your washing machine.

Keep this booklet in a safe place for further consultation.

When contacting Teka or a Customer Services Centre always refer to the Model.

FR	DE		ES	PT	GB
<u>INDEX</u>	<u>INHALT</u>	CHAPITRE KAPITEL CAPÍTULO CAPÍTULO CHAPTER	<u>ÍNDICE CAPÍTULO</u>	<u>INDICE</u>	<u>INDEX</u>
Avant-propos	<i>Einleitung</i>	1	Introducción	<i>Introdução</i>	Introduction
Notes générales à la livraison	<i>Allgemeine Hinweise zur Lieferung</i>		Notas generales a la entrega	<i>Verificações a efectuar quando a máquina lhe for entregue</i>	General points on delivery
Garantie	<i>Garantie</i>	2	Garantía	<i>Garantia</i>	Guarantee
Mesures de sécurité	<i>Sicherheitsvorschriften</i>	3	Normas de seguridad	<i>Instruções de segurança</i>	Safety Measures
Données techniques	<i>Technische Daten</i>	4	Datos técnicos	<i>Dados técnicos</i>	Technical Data
Mise en place, installation	<i>Inbetriebnahme, Installation</i>	5	Puesta en funcionamiento instalación	<i>Instalação</i>	Setting up and Installation
Description des commandes	<i>Bedienungsanleitung</i>	6	Descripción de los mandos	<i>Descrição dos comandos</i>	Control Description
Tiroir à lessive	<i>Waschmittelbehälter</i>	7	Cubeta del detergente	<i>Colocação do detergente</i>	Detergent drawer
Sélection	<i>Programm/Temperaturwahl</i>	8	Selección	<i>Seleção dos programas</i>	Selection
Le produit	<i>Das Produkt</i>	9	El producto	<i>Separação das peças de roupa</i>	The Product
Tableau de programmes	<i>Programmtabelle</i>	10	Tabla de programas	<i>Tabela de programas de lavagem</i>	Table of Programmes
Lavage	<i>Waschen</i>	11	Lavado	<i>Lavagem</i>	Washing
Nettoyage et entretien ordinaire	<i>Reinigung und allgemeine Wartung</i>	12	Limpieza y mantenimiento ordinario	<i>Limpeza e manutenção da máquina</i>	Cleaning and routine maintenance
Dépistage des pannes	<i>Fehlersuche</i>	13	Causas de averías	<i>Eliminação de avarias</i>	Faults Search

CHAPITRE 1

NOTES GENERALES
A LA LIVRAISON

A la livraison veuillez, contrôler que le matériel suivant accompagne la machine:

- A) LIVRET D'INSTRUCTIONS
- B) ADRESSES D'ASSISTANCE
- C) CERTIFICAT DE GARANTIE
- D) VIS DE FIXATION PANNEAU ARRIERE
- E) BOUCHONS
- F) COUDES POUR LE TUBE DE VIDANGE

LES CONSERVER

et contrôler que ce matériel soit en bon état; en cas contraire appelez le centre le plus proche.

KAPITEL 1

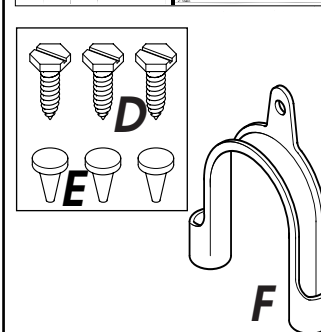
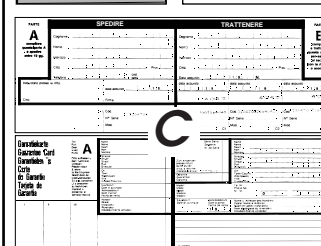
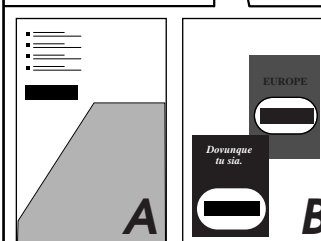
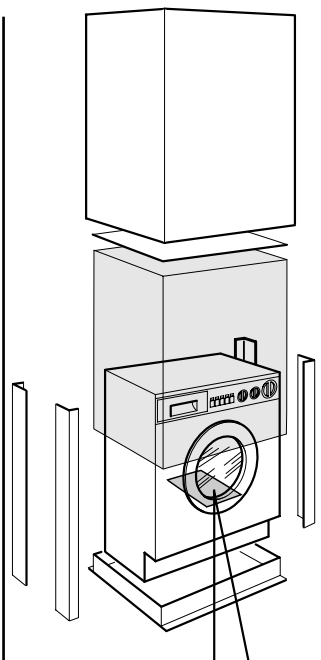
ALLGEMEINE
HINWEISE ZUR
LIEFERUNG

Kontrollieren Sie bei Anlieferung des Gerätes, ob das folgende Zubehör mitgeliefert wurde:

- A) *BEDIENUNGS-ANLEITUNG*
- B) *VERZEICHNIS DER KUNDENDIENST-STELLEN*
- C) *GARANTIESCHEIN*
- D) *BEFESTIGUNGSSCHRAUBEN FÜR DIE RÜCKWAND*
- E) *STÖPSEL*
- F) *ROHRBOGEN FÜR ABLAUFSCHLAUCH*

BITTE GUT AUFBEWAHREN

Gerät bei Lieferung auf eventuelle Transportschäden untersuchen und gegebenenfalls beim Händler reklamieren.



CAPÍTULO 1

NOTAS GENERALES
DE ENTREGA

A la entrega compruebe que con la máquina estén:

- A) MANUAL DE INSTRUCCIONES
- B) DIRECCIONES DE ASISTENCIA TÉCNICA
- C) CERTIFICADOS DE GARANTÍA
- D) TORNILLOS DE FIJACIÓN DEL PANEL POSTERIOR
- E) TAPONES
- F) CURVAS PARA EL TUBO DE DESAGÜE

CONSERVELO

y compruebe que no haya sufrido desperfectos durante el transporte, en caso contrario llame al centro del Servicio Técnico más cercano.

CAPÍTULO 1

VERIFICAÇÕES A
EFETUAR
QUANDO A
MAQUINA LHE FOR
ENTREGUE

Ao receber a máquina, verifique se os seguintes componentes, que deverá manter num local seguro e à mão, lhe foram entregues juntamente com a máquina:

- A) MANUAL DE INSTRUÇÕES
- C) CERTIFICADO DE GARANTIA
- D) PARAFUSOS PARA MONTAGEM DO PAINEL POSTERIOR
- E) TAMPÕES
- F) CURVA PARA O TUBO DE ESGOTO

GUARDE ESTES
COMPONENTES BEM

Verifique igualmente se a máquina não sofreu quaisquer danos durante o transporte. Caso a máquina esteja danificada entre imediatamente em contacto com o Centro de Assistência Técnica mais próximo.

CHAPTER 1

GENERAL POINTS
ON DELIVERY

On delivery, check that the following are included with the machine:

- A) INSTRUCTION MANUAL
- B) CUSTOMER SERVICE ADDRESSES
- C) GUARANTEE CERTIFICATES
- D) SCREWS FOR ASSEMBLY OF REAR PANEL
- E) CAPS
- F) BEND FOR OUTLET TUBE

KEEP THEM IN A SAFE
PLACE

Check that the machine has not incurred damage during transport. If this is the case, contact your nearest Centre.

FR

CHAPITRE 2

GARANTIE

En annexe, vous trouverez le certificat de garantie. Pour que la garantie soit acceptée, elle doit être justifiée par la facture d'achat délivrée par le revendeur.

DE

KAPITEL 2

GARANTIE

*Zusammen mit der Bedienungsanleitung wird ein Garantieschein mitgeliefert, der die kostenlose Inanspruchnahme des technischen Kundendienstes ermöglicht.
Der Garantieschein hat nur Gültigkeit gemeinsam mit der von Ihrem Händler ausgestellten Kaufquittung.*

ES

CAPÍTULO 2

GARANTIA

El certificado de garantía se acompaña en hoja aparte. Para que la garantía sea válida debe acompañarse al certificado de garantía la factura de compra.

PT

CAPÍTULO 2

GARANTIA

*"O certificado de garantia está incluído no manual de instruções.
Para que a garantia seja válida é necessário ser acompanhada da respectiva factura de compra do seu aparelho, emitida pelo vendedor no acto da aquisição."*

GB

CHAPTER 2

GUARANTEE

The appliance is supplied with a guarantee certificate. Please retain your purchase receipt. This should be kept in a safe place and presented to the engineer if a service call is required.

CHAPITRE 3

MESURES DE
SECURITEATTENTION:
EN CAS
D'INTERVENTIONS DE
NETTOYAGE ET
D'ENTRETIEN

- Débrancher la prise de courant.
- Fermer le robinet d'alimentation d'eau.
- Toutes les machines Teka sont pourvues de mise à la terre. Vérifier que l'installation électrique soit mise à la terre, en cas contraire demander l'intervention du personnel qualifié.

CE Cet appareil est conforme aux directives 89/336/EEC, 73/23/EEC et modifications successives.

- Ne pas toucher l'appareil pieds nus.
- Autant que possible éviter l'usage de rallonges dans les salles de bains ou les douches.

ATTENTION:
PENDANT LE LAVAGE L'EAU
PEUT ATTEINDRE 90°C.

- Avant d'ouvrir le hublot vérifier que le tambour soit sans eau.

KAPITEL 3

SICHERHEITS-
VORSCHRIFTENZUR BEACHTUNG:
BEI REINIGUNG UND
WARTUNG DES
GERÄTES

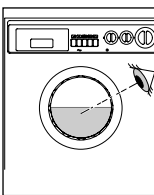
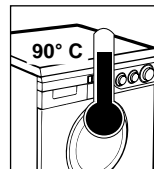
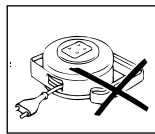
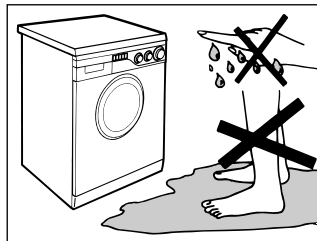
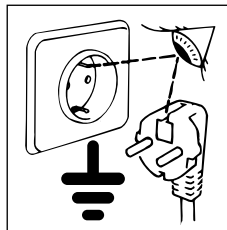
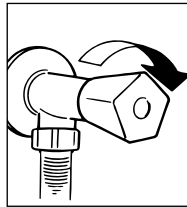
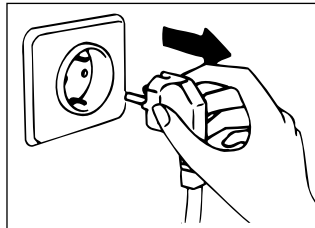
- Netzstecker ziehen.
- Wasserzufuhr sperren.
- Bei ungewöhnlich starker Vibration des Gerätes oder Wasserverlust usw. STOP-Taste drücken.
- Alle Teka Geräte sind geerdet.
- Versichern Sie sich, daß Ihr Stromnetz geerdet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, rufen Sie einen Fachmann.

CE Das Gerät entspricht den europäischen Richtlinien 89/336/ECC, 73/23/ECC und deren nachträglichen Änderungen.

- Benutzen Sie nach Möglichkeit keine Verlängerungskabel in Feuchträumen.

ACHTUNG:
JE NACH
WASCHPROGRAMM
KANN SICH DAS
WASSER BIS AUF 90°C
AUFHEIZEN.

- Vor dem Öffnen des Bullauges sicherstellen, daß kein Wasser mehr in der Trommel steht.



CAPÍTULO 3

NORMAS DE
SEGURIDADATENCIÓN:
PARA CUALQUIER
TRABAJO DE LIMPIEZA
Y MANTENIMIENTO

- Desenchúfe la lavadora.
- Cierre el grifo del agua.
- Teka provee a todas sus máquinas de toma de tierra. Asegúrese de que la instalación eléctrica tenga toma de tierra, en caso contrario llame a un Servicio cualificado.

CE Estos aparatos cumplen con las Directivas EEC 89/336, EEC 73/23 y modificaciones siguientes.

- No toque el aparato con las manos, los pies mojados o húmedos.
- No use el aparato estando descalzo.
- No use, si no es con especial cuidado, alargos en cuartos de baño o aseos.

ATENCIÓN:
DURANTE EL LAVADO EL
AGUA PUEDE
ALCANZAR LOS 90°C.

- Antes de abrir el ojo de buey, asegúrese de que no haya agua en el tambor.

CAPÍTULO 3

INSTRUÇÕES DE
SEGURANÇAIMPORTANTE:
ESTAS INSTRUÇÕES SÃO
EXTREMAMENTE
IMPORTANTES PARA
TODAS AS OPERAÇÕES
DE LIMPEZA E DE
MANUTENÇÃO.

- Desligue o aparelho da corrente, retirando a ficha do respectivo cabo de alimentação da tomada.
- Feche a torneira de alimentação de água.
- Todos os electrodomésticos Teka têm ligação à terra. Assegure-se de que a instalação eléctrica a que a máquina está ligada se encontra devidamente ligada à terra. Se tiver dúvidas ou a instalação eléctrica não estiver devidamente ligada à terra, peça a um electricista qualificado que proceda à verificação e eventualmente à ligação da instalação à terra.

CE Este aparelho está em conformidade com as directivas europeias 89/336/CEE, 73/23/CEE e respectivas alterações posteriores

- Nunca toque no equipamento com as mãos ou os pés molhados ou húmidos.
- Não utilize os seus electrodomésticos quando estiver descalça.
- Evite usar cabos de extensão em compartimentos com banheira ou chuveiro; se, eventualmente, tiver de optar por essa solução, faça-o com o maior cuidado.

ATENÇÃO:
DURANTE O CICLO
DE LAVAGEM A ÁGUA
PODE ATINGIR UMA
TEMPERATURA DE 90°C.

- Antes de abrir a porta da máquina de lavar roupa certifique-se de que o tambor já não tem água.

CHAPTER 3

SAFETY MEASURES

IMPORTANT:
FOR ALL CLEANING
AND MAINTENANCE
WORK

- Remove the plug
- Turn off the water inlet tap.
- All Teka appliances are earthed. Ensure that the main electricity circuit is earthed. Contact a qualified electrician if this is not the case.

CE This appliance complies with Directives 89/336/EEC, 73/23/EEC and following changes.

- Do not touch the appliance with wet or damp hands or feet.
- Do not use the appliance when bare-footed.
- Extreme care should be taken if extension leads are used in bathrooms or shower rooms. Avoid this where possible.

WARNING: DURING THE
WASHING CYCLE, THE
WATER CAN REACH A
TEMPERATURE OF 90°C.

- Before opening the washing machine door, ensure that there is no water in the drum.

(FR)

● Ne pas utiliser d'adaptateurs ou de prises multiples.

● Cet appareil ne doit être utilisé sans surveillance par des enfants ou par des personnes inhabiles

● Pour débrancher la prise, ne pas tirer sur le câble ou sur la machine.

● Ne pas laisser la machine exposée aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc...).

● En cas de déménagement ne jamais soulever la machine par les boutons ou par le tiroir des produits lessiviels.

● Pendant le transport ne pas appuyer le hublot sur le chariot.

Important!

Les ouvertures à la base de l'appareil ne doivent en aucun cas être obstruées par des tapis, moquette ou autre objects.

● 2 personnes pour soulever la machine (voire la figure).

● En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement éteindre la machine, fermer le robinet d'alimentation d'eau et ne pas toucher à la machine. Pour toute réparation adressez-vous exclusivement à un centre d'assistance technique en demandant des pièces de rechange originales. Le fait de ne pas respecter les indications susmentionnées peut compromettre la sécurité de l'appareil.

● Si le remplacement du câble d'alimentation s'avère nécessaire, il devra être remplacé par un câble special fourni par le service après-vente.

(DE)

● *Gerät nicht an Adapter oder Mehrfachsteckdosen anschließen.*

● *Achten sie darauf, daß Kinder nicht unbeaufsichtigt am Gerät hantieren.*

● *Ziehen Sie den Stecker immer am Stecker selbst aus der Steckdose.*

● *Setzen Sie das Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonne usw.) aus.*

● *Das Gerät niemals an den Schaltknöpfen oder am Waschmittelbehälter anheben.*

● *Während des Transportes mit einer Sackkarre das Gerät nicht auf das Bullauge lehnen.*

● *Stets, wie auf der Zeichnung dargestellt, zu zweit anheben.*

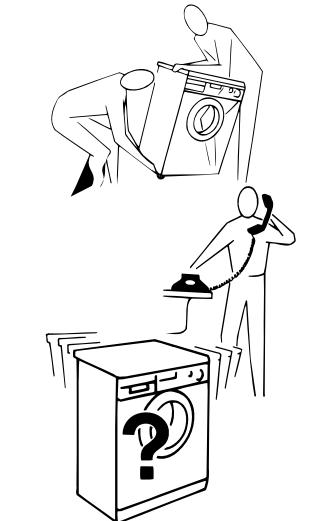
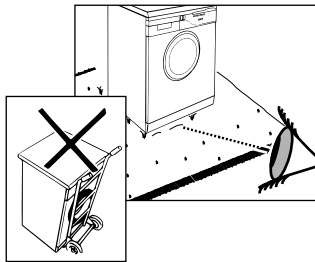
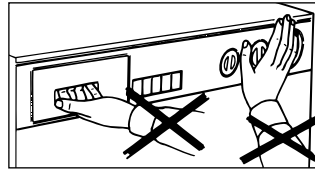
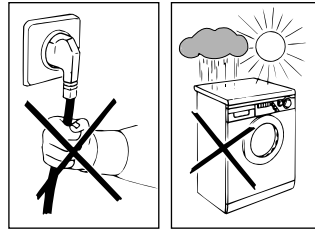
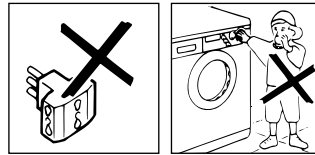
Wichtig!

Falls Sie das Gerät auf einen Teppich oder Teppichboden aufstellen, achten Sie darauf, daß die Lufteinlässe am Boden des Gerätes nicht verstopft werden.

● *Bei eventuellen Defekten und Fehlfunktionen das Gerät abschalten, die Wasserzufuhr unterbrechen und die Waschmaschine nicht gewaltsam öffnen. Bei anfallenden Reparaturen wenden Sie sich bitte ausschließlich an die Kundendienststelle der Firma Teka und bestehen Sie auf die Verwendung von Originalersatzteilen. Die Nichtbeachtung der o.a. Vorschriften kann zur Beeinträchtigung der Geräte sicherheit führen.*

● *Wenn das Gerät einmal ausgedient hat, entsorgen Sie es bitte ordnungsgemäß über Ihren Fachhändler oder die kommunalen Entsorgungseinrichtungen.*

● *Sollte das Netzkabel beschädigt sein, muß dieses mit dem speziellen Netzkabel ersetzt werden, das vom Teka Kundendienst zur Verfügung gestellt werden kann.*



(ES)

● No use adaptadores o enchufes múltiples.

● No permita la manipulación del aparato a niños o incapacitados, sin vigilancia.

● No tire del cable de alimentación, ni del aparato, para desconectar la toma de corriente.

● No deje el aparato a la intemperie o expuesto a la acción de los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc..).

● En caso de traslado no la sujete nunca por los mandos ni por la cubeta de detergente.

● Durante su transporte no apoye el ojo de buye en la carretilla.

Importante!

Si se va a instalar el aparato sobre una alfombra o moqueta, es necesario tener cuidado para evitar que se obstruyan las rejillas de ventilación situadas en la base de la lavadora.

● Levántela ayudado por otra persona tal como aparece en la figura.

● En caso de avería y/o mal funcionamiento del aparato, desconéctelo, cierre el grifo del agua y no manipule el electrodoméstico. Para su eventual reparación dirijase únicamente a un centro de Asistencia Técnica y solicite el uso de recambios originales. El incumplimiento de estas sugerencias puede comprometer la seguridad del aparato.

● Si el cable de alimentación resultase dañado, tendrá que ser sustituido por un cable especial disponible en el servicio de asistencia técnica.

(PT)

● *Não utilize adaptadores ou fichas múltiplas.*

● *Não deixe que crianças (ou adultos incapazes de operarem com electrodomésticos) usem os equipamentos sem supervisão.*

● *Nunca puxe pelo cabo ou pelo próprio electrodoméstico para retirar a ficha do electrodoméstico da tomada.*

● *Proteja o seu electrodoméstico dos elementos (chuva, sol, etc..).*

● *Se tiver de deslocar a sua máquina ou de a mudar de lugar, nunca pegue nela pelos botões ou pela gaveta para detergente.*

● *Durante o transporte nunca deite a máquina sobre o lado da porta.*

Atenção: Se o electrodoméstico for instalado num local alcatifado, deverá assegurar-se de que as aberturas de ventilação inferiores não fiquem tapadas ou obstruídas.

● *Tal como a figura ilustra, a máquina deverá ser sempre erguida por duas (2) pessoas.*

● *Se a sua máquina se avariar ou deixar de trabalhar correctamente, desligue-a, feche a alimentação de água e não tente repará-la. Qualquer trabalho de reparação deverá ser sempre feito por um técnico autorizado, devendo sempre ser instaladas peças sobressalentes originais. O incumprimento desta norma poderá acarretar sérias consequências para a segurança dos equipamentos.*

● *Se o cabo de alimentação de energia, a ser ligado à rede, estiver danificado, deverá ser substituído por um cabo específico, que poderá adquirir directamente aos serviços de Assistência Técnica*

(GB)

● Do not use adaptors or multiple plugs.

● Do not allow the appliance to be used by children or the incompetent without due supervision.

● Do not pull the mains lead or the appliance itself to remove the plug from the socket.

● Do not leave the appliance exposed to atmospheric agents (rain, sun etc.)

● In the case of removal, never lift the appliance by the knobs or defersive drawer.

● During transportation do not lean the door against the trolley.

Important!

When the appliance location is on carpet floors, attention must be paid so as to ensure that there is no obstruction to the bottom vents.

● Lift the appliance in pairs as illustrated in the diagram.

● In the case of failure and/or incorrect operation, turn the washing machine off, close the water inlet tap and do not tamper with the appliance. Contact a Technical Assistance Centre for any repairs and ask for origina spare parts. Avoidance of these norms may compromise the safety of the appliance.

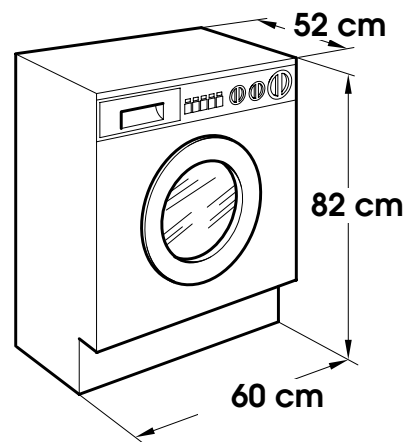
● Should the supply cord (mains cable) be damaged, this is to be replaced by a specific cable available from the after sales service centre.

FR

CHAPITRE 4

DE

KAPITEL 4



ES

CAPÍTULO 4

PT

CAPÍTULO 4

GB

CHAPTER 4

CAPACITE DE LINGE SEC	FASSUNGSVERMÖGEN TROCKENWÄSCHE	kg	5
EAU NIVEAU NORMAL	WASSERSTAND NORMAL.	l	10÷18
PUISSANCE ABSORBEE	GESAMTANSCHLUßWERT	W	2200
CONSUMMATION ENERGIE (PROG. 2)	ENERGIEVERBRAUCH (PROGRAMM 2)	kWh	1,8
AMPÉRAGE	ABSICHERUNG	A	10
ESSORAGE (Tours/min.)	SCHLEUDERDREHZAHL (U/min.)	giri/min.	400-800
PRESSION DANS L'INSTALLATION HYDRAULIQUE	WASSERDRUCK	MPa	min. 0,05 max. 0,8
TENSION	SPANNUNG	V	230

CAPACIDAD DE ROPA SECA	CARGA MÁXIMA (ROPA SECA)	MAXIMUM WASH LOAD DRY
NIVEL NORMAL DE AGUA	NÍVEL DE ÁGUA NORMAL	NORMAL WATER LEVEL
POTENCIA ABSORBIDA	POTÊNCIA ABSORVIDA	POWER INPUT
CONSUMO DE ENERGÍA (PROG. 2)	CONSUMO DE ENERGIA (PROG. 2)	ENERGY CONSUMPTION (PROG. 2)
AMPERIOS DEL FUSIBLE DE LA RED	FUSÍVEL	POWER CURRENT FUSE AMP
REVOLUCIONES DE CENTRIFUGADO (rpm/min.)	VELOCIDADE DE ROTAÇÃO	SPIN r.p.m.
PRESIÓN EN EL CIRCUITO HIDRÁULICO	PRESSÃO DO SISTEMA HIDRÁULICO	WATER PRESSURE
TENSION	TENSÃO	SUPPLY VOLTAGE

CHAPITRE 5

MISE EN PLACE
INSTALLATION

Placer la machine près du lieu d'utilisation sans la base d'emballage.

Couper les bandes serre-tubes

Extraire les 2 vis et enlever le panneau arrière.

Extraire les 4 vis de l'étrier gauche et l'enlever.

Extraire les 4 vis de l'étrier droit et l'enlever.

Extraire les 4 vis de l'étrier inférieur et l'enlever.

KAPITEL 5

INBETRIEBNAHME
INSTALLATION

Gerät ohne Verpackungsunterteil in die Nähe des Aufstellungsortes bringen.

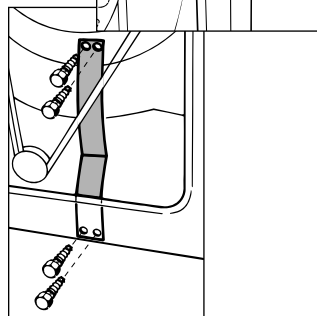
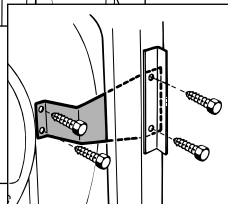
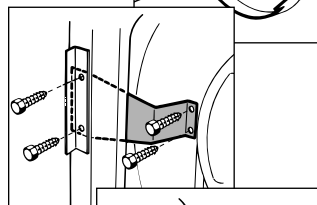
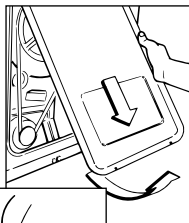
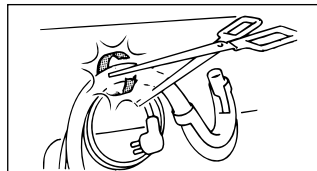
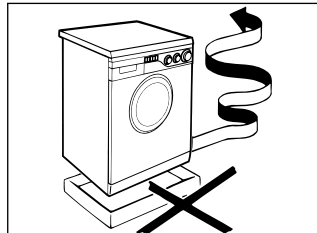
Lösen Sie die Klammern der Schlauchbefestigung.

Die beiden Schrauben entfernen und Rückwand abnehmen.

Die vier Schrauben des linken Bügels entfernen und Bügel abnehmen.

Die vier Schrauben des rechten Bügels entfernen und Bügel abnehmen.

Die vier Schrauben des unteren Bügels entfernen und Bügel abnehmen.



CAPÍTULO 5

PUESTA EN
FUNCIONAMIENTO
INSTALACIÓN

Ponga la máquina cerca del lugar de uso sin la base del embalaje.

Corte las cintas del tubo

Extraiga los 2 tornillos y retire el panel posterior.

Extraiga los 4 tornillos del soporte de fijación izquierdo y quitélo.

Extraiga los 4 tornillos del soporte de fijación derecho y quitélo.

Extraiga los 4 tornillos del soporte de fijación inferior y quitélo.

CAPÍTULO 5

INSTALAÇÃO

Coloque a máquina, sem a base da embalagem, perto do local onde vai ficar permanentemente instalada.

Corte a tira que prende os tubos e o cabo eléctrico.

Desaperte os 2 parafusos e remova o painel de trás.

Desaperte os 4 parafusos da braçadeira esquerda e remova-a.

Desaperte os 4 parafusos da braçadeira direita e remova-a.

Desaperte os 4 parafusos da braçadeira inferior e remova-a.

CHAPTER 5

SETTING
UP/INSTALLATION

Move the machine near its permanent position without the packaging base.

Cut tube-holding straps.

Unscrew the 2 screws and remove the back panel.

Unscrew the 4 screws on the left bracket and remove.

Unscrew the 4 screws on the right bracket and remove.

Unscrew the 4 screws on the lower bracket and remove.

(FR)

Remonter le panneau arrière en encastrant la zone supérieure, visser les 2 vis enlevées et les 4 vis contenues dans l'enveloppe des instructions.

Fermer les 6 trous par les bouchons livrés avec la machine.

**ATTENTION:
NE PAS LAISSER À LA
PORTÉE DES ENFANTS
DES ÉLÉMENTS
D'EMBALLAGE QUI
PEUVENT CAUSER DES
RISQUES.**

Appliquer la feuille supplémentaire sur le fond comme dans la figure.

Raccorder le tube de l'eau aux robinets.

L'appareil doit être relié à l'arrivée d'eau exclusivement avec les tuyaux fournis. Ne pas réutiliser les anciens tuyaux.

**ATTENTION:
NE PAS OUVRIR LE
ROBINET**

Approcher la machine contre le mur en faisant attention à ce que le tuyau n'ait ni coudes ni étranglements.

Raccorder le tuyau de vidange au rebord de la baignoire ou, mieux encore, à un dispositif fixe d'évacuation, hauteur mini. 50 cm, et de diamètre supérieur au tuyau de la machine à laver. En cas de besoin, utiliser le coude rigide livré avec la machine.

(DE)

Die Rückwand wieder montieren, dabei die obere Fläche einrasten lassen, die beiden vorher entfernten sowie die 4 mitgelieferten Schrauben eindrehen.

Die sechs Öffnungen mit den mitgelieferten Stöpseln abdecken.

**ACHTUNG:
DIE VERPACKUNG IST
IN DEN HÄNDEN
VON KINDERN EINE
GEFAHRENQUELLE.
BITTE ENTSORGEN SIE
DAS VERPACKUNGS-
MATERIAL
ORDNUNGSGEMÄß.**

Befestigen Sie die gewellte Bodenplatte wie in der Abbildung dargestellt.

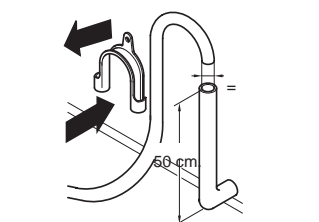
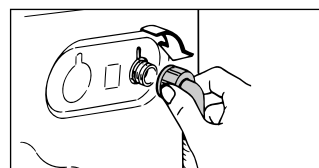
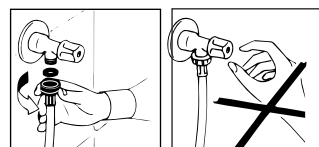
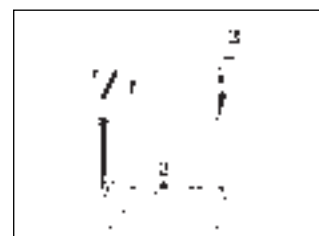
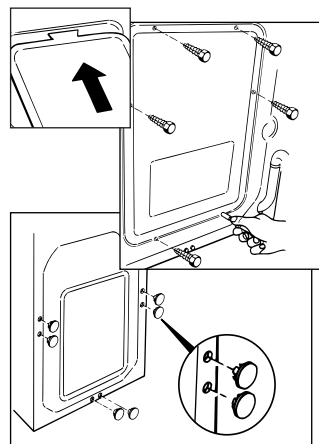
Den Zulaufschlauch an den Wasserhahn anschließen.

Das Gerät muß an die Wasserversorgung mit neuen Schläuchen angeschlossen werden. Alte Schläuche dürfen nicht wiederverwendet werden.

**ACHTUNG:
WASSERHAHN NOCH
NICHT ÖFFNEN.**

Die Waschmaschine an die Wand rücken, darauf achten, daß dabei der Schlauch nicht verkrümmt oder eingeengt wird.

Ablaufschlauch am Wannrand befestigen, oder an einem festen Abfluß von mindestens 50 cm Höhe anbringen, dessen Durchmesser größer ist als der des Waschmaschinenschlauchs. Falls erforderlich den mitgelieferten starren Rohrbogen benutzen.

**(ES)**

Vuelva a colocar el panel posterior encajando la parte superior, enrosque los 2 tornillos extraídos más los 4 tornillos contenidos en el sobre de instrucciones.

Cierre los 6 agujeros con los tapones adjuntos.

**ATENCIÓN:
NO DEJE AL ALCANCE
DE LOS NIÑOS LOS
ELEMENTOS DE
EMBALAJE YA QUE
PUEDEN SER
PELIGROSOS.**

Aplice la lamina de polionda como se muestra en la figura

Conecte el tubo del agua al grifo.

El aparato debe ser conectado a la red hidráulica sólo con los nuevos tubos de carga disponibles en dotación. Los viejos tubos de carga no tienen que ser reutilizados.

**ATENCIÓN:
NO ABRA EL GRIFO.**

Acerque la lavadora a la pared procurando que no se formen curvas o estrangulamientos, fije el tubo desagüe al borde de la pila.

o mejor aún, a un desagüe fijo, con un diámetro mayor que el del tubo de la lavadora, a una altura mínima de 50 cm. En caso necesario, utilice la curva rígida adjunta.

(PT)

Volte a montar o painel de trás encaixando, para o feito, a borda superior em posição. Volte a apertar os 2 parafusos anteriormente removidos bem como os 4 parafusos fornecidos com a máquina (envelope com o manual de instruções).

Tape os 6 orifícios remanescentes com os tampões fornecidos para o efeito.

**ATENÇÃO:
NÃO DEIXE A
EMBALAGEM DA
MÁQUINA OU OS SEUS
COMPONENTES AO
ALCANCE DE
CRIANÇAS: ELA É UMA
POTENCIAL FONTE DE
PERIGO.**

Fixe a placa de material ondulado no fundo da máquina, da forma indicada na figura.

Ligue a mangueira de admissão de água à torneira de alimentação.

Os acessórios devem estar ligados à torneira da água, usando mangueiras novas. As mangueiras não devem ser reutilizadas.

**ATENÇÃO:
NÃO ABRA
A TORNEIRA!**

Encoste a máquina à parede.

Prenda o fim da mangueira de esgoto por cima da borda da bacia ou do tubo de descarga, assegurando-se de que não esteja torcida ou dobrada.

Sempre que possível, utilize um tubo de esgoto fixo com um diâmetro superior ao da mangueira de esgoto da máquina de lavar, a fim de permitir a saída do ar. O topo da mangueira de esgoto deverá estar a uma altura mínima de 50 cm.

Se necessário use a curva rígida fornecida juntamente com a máquina.

(GB)

Remount the back panel by slotting the upper edge in place. Screw in the 2 screws removed previously and the 4 screws from the instruction envelope.

Cover the 6 holes with the caps provided.

**WARNING:
DO NOT LEAVE THE
PACKAGING IN THE
REACH OF CHILDREN
AS IT IS A POTENTIAL
SOURCE OF DANGER.**

Fix the sheet of corrugated material on the bottom as shown in picture.

Connect the fill hose to the tap.

The appliance must be connected to the water mains using new hose-sets. The old hose-sets should not be reused.

**IMPORTANT:
DO NOT TURN THE TAP
ON AT THIS TIME.**

Position the washing machine next to the wall. Hook the outlet tube to the edge of the bath tub, paying attention that there are no bends or contractions along the tube.

It is better to connect the discharge hose to a fixed outlet of a diameter greater than that of the outlet tube and at a height of min. 50 cm. If is necessary to use the plastic sleeve supplied.

(FR)

Enlever la légende en "français" et l'appliquer à l'intérieur de la porte, suivant les indications.

Niveler la machine avec les pieds avant.

a) Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre l'écrou de façon à déverrouiller la vis du pied.

b) Tourner le pied et le faire monter ou descendre jusqu'à obtenir une parfaite adhérence au sol.

c) Enfin bloquer le pied en revissant l'écrou dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et le faire adhérer au fond de la machine.

Vérifier que le bouton Marche/Arrêt ne soit pas enfoncé.

Vérifier que toutes les manettes soient sur la position "0" et que le hublot soit fermé.

Brancher la prise.

Une fois l'appareil installé, la prise électrique doit rester accessible.

Appuyer sur la touche START pour allumer la lampe-témoin de fonctionnement courant branchée; si elle ne s'allume pas se reporter au dépannage des pannes.

(DE)

Die in mehreren Sprachen beiliegende Programmlegende innen in die Tür des Bullauges kleben.

Ausrichten der Maschine über die vorderen Verstellfüße

a) Kontermuttern in Uhrzeigersinn lösen.

b) Standfuß einregulieren, bis das Gerät genau ausgerichtet ist (möglichst mit der Wasserwaage justieren!).

c) Kontermutter (gegen den Uhrzeigersinn) festziehen.

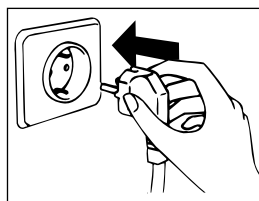
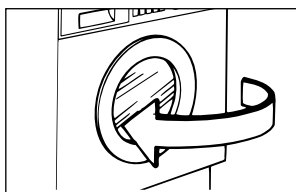
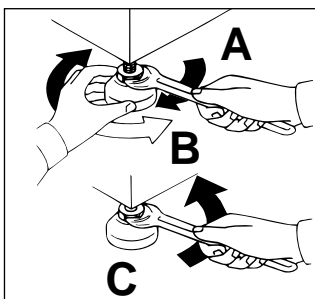
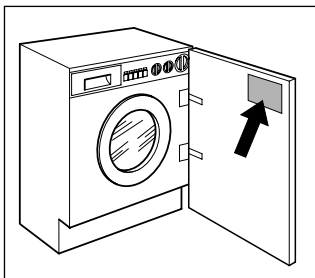
Sicherstellen, daß die Start-Stop-Taste nicht gedrückt ist.

Sicherstellen, daß alle Schalter auf "0" stehen, und das Bullauge geschlossen ist.

Stecker einstecken.

Nach der Installation muß der Anschluß zugänglich sein.

Bei Betätigen der "START" Taste leuchtet die Leuchtanzeige auf. Sollte dies nicht der Fall sein, bitte im Kapitel "Fehlersuche" nachsehen.

**(ES)**

Quite la etiqueta en "CASTELLANO" y péquela en el interior de la puerta tal como viene indicado.

Nivele la máquina con las patas delanteras

a) Girar la tuerca en el sentido de las agujas del reloj para desbloquear el tornillo del pie.

b) Girar el pie y hacerlo bajar o subir hasta conseguir su perfecta adherencia al suelo.

c) Bloquear el pie girando la tuerca en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta que se adhiera al fondo de la lavadora.

Asegúrese de que el botón Marche/Paro no esté pulsado.

Asegúrese de que todos los mandos estén en posición "0" y que el ojo de buje esté cerrado.

Enchúfela.

El aparato tiene que ser colocado de forma que el enchufe sea accesible una vez instalado.

A continuación pulse el botón START se encenderá el piloto de funcionamiento "conexión de corriente efectuada" si no se enciende vea "causas de averías"

(PT)

Cole a tabela de programas autocolante em "PORTUGUES" do lado interior da porta.

Nivele a máquina regulando a altura dos pés dianteiros.

a) Rode a porca no sentido dos ponteiros do relógio para soltar a rosca de fixação do pé.

b) Rode a pé para o erguer ou baixar até estar firmemente assente no chão.

c) Fixe o pé nessa posição rodando a porca no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até embater no fundo da máquina.

Assegure-se de que a tecla de ligar/desligar não esteja premida.

Assegure-se de que todos os botões da máquina estejam colocados na posição "0" e de que a porta da máquina esteja fechada.

Ligue a máquina à corrente, inserindo a ficha do respectivo cabo de alimentação na tomada.

Depois da instalação, os acessórios devem estar posicionados, pelo que a tomada deve estar num local acessível.

Pressione a tecla de ligar/desligar. O indicador luminoso de que a máquina está ligada iluminar-se-á. Se, porém, este indicador luminoso não se acender deverá consultar o capítulo "Eliminação de Avarias".

(GB)

Remove the key in "English" and apply to the inside of the door as indicate.

Use front feet to level the machine with the floor.

a) Turn the nut clockwise to release the screw adjuster of the foot.

b) Rotate foot to raise or lower it until it stands firmly on the ground.

c) Lock the foot in position by turning the nut anti-clockwise until it comes up against the bottom of the machine.

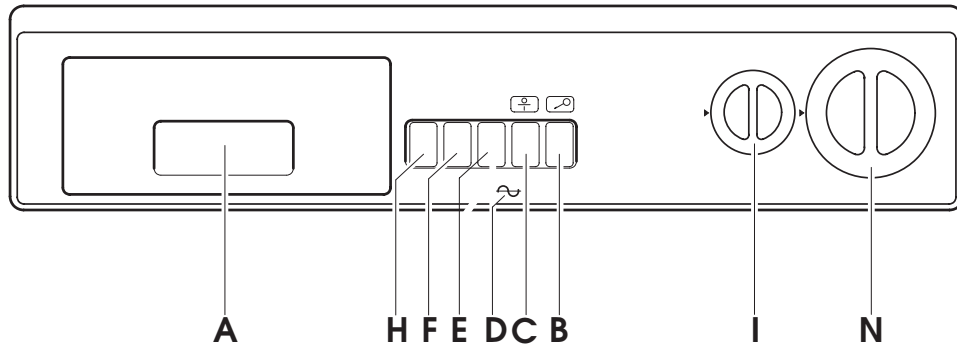
Ensure that the Off/On button is not pressed.

Ensure that all the knobs are on the "0" position and that the door is closed.

Insert the plug.

After installation, the appliance must be positioned so that the plug is accessible.

Press the START button. The power on light will light up. If this does not light up see faults search.

COMMANDES

Bacs à produits

Touche ouverture hublot

Touche marche/arrêt

Signalisation lumineuse de fonctionnement

Touche extra rinçage

Touche 800/400

Touche exclusion essorage

Manette de réglage de température de lavage

Manette des programmes de lavage

BEDIENUNGSELEMENTE*Waschmittelbehälter**Taste zum Öffnen des Bullauges**Start/Stop Taste**Leuchtanzeige "Betrieb"**Taste für Zusatzpülgang**Taste 800/400**Schleuder-Aus-Taste**Temperaturwahlschalter**Waschprogrammwahlschalter*

A

B

C

D

E

F

H

I

N

CUADRO DE MANDOS

Cubeta del detergente

Botón de apertura del ojo de buey

Botón de puesta en marcha/paro

Piloto luminoso de funcionamiento

Botón de superaclarado

Botón 800/400

Botón exclusión de centrifugado

Selector para regular la temperatura de lavado

Selector de programas de lavado

DESCRIÇÃO DOS CÔMANDOS*Gaveta para detergente**Tecla de abertura da porta**Tecla de ligar/desligar**Indicador luminoso de funcionamento**Tecla de selecção de enxaguamento extra**Tecla de selecção da centrifugação 800/400**Tecla eliminação da centrifugação**Botão de selecção da temperatura de lavagem**Botão de selecção do programa de lavagem*CONTROLS

Detergent drawer

Door open button

Off/On button

Off/On indicator light

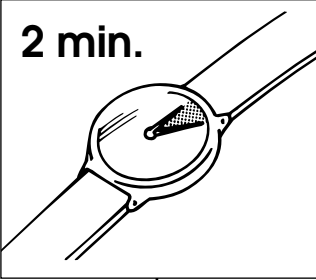

Extra rinse button

800/400 button




No spin button

Wash control temperature knob

Timer knob for wash programmes

<p style="text-align: center;">(FR)</p> <p style="text-align: center;">DESCRIPTION DES COMMANDES</p>	<p style="text-align: center;">(DE)</p> <p style="text-align: center;">BESCHREIBUNG DER BEDIENELEMENTE</p>		
<p>TOUCHE D'OUVERTURE DU HUBLOT</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>ATTENTION: UN DISPOSITIF SPECIAL DE SECURITE EMPECHE L'OUVERTURE IMMEDIATE DU HUBLOT A LA FIN DU LAVAGE. APRES LA PHASE DE CENTRIFUGATION, ATTENDRE 2 MINUTES AVANT D'OUVRIR LE HUBLOT.</p> </div>	<p>TASTE ZUM ÖFFNEN BULLAUGES</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>ACHTUNG: EINE SPEZIELLE SICHERHEITSVORKEHRUNG VERHINDERT DAS SOFORTIGE ÖFFNEN DES BULLAUGES NACH BEENDIGUNG DES WASCHPROGRAMMS. WARTEN SIE DAHER NACH DEM LETZTEN SCHLEUDERN CA. ZWEI MINUTEN, BEVOR SIE DIE TÜR ÖFFNEN.</p> </div>	<p>B</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 10px; margin: 10px auto; width: 100px; text-align: center;"> <p>2 min.</p>  </div>	
<p>TOUCHE MARCHÉ/ARRÊT</p>	<p>START/STOP TASTE</p>	<p>C</p>	
<p>SIGNALISATION LUMINEUSE DE FONCTIONNEMENT</p>	<p>LEUCHTANZEIGE "BETRIEB"</p>	<p>D</p>	

<p style="text-align: center;">(ES)</p> <p style="text-align: center;">DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS</p>	<p style="text-align: center;">(PT)</p> <p style="text-align: center;">DESCRIÇÃO DOS COMANDOS</p>	<p style="text-align: center;">(GB)</p> <p style="text-align: center;">DESCRIPTION OF CONTROL</p>
<p>BOTÓN DE APERTURA DEL OJO DE BUEY</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>ATENCIÓN: UN DISPOSITIVO DE SEGURIDAD ESPECIAL IMPIDE LA APERTURA INMEDIATA DEL OJO DE BUEY AL FINALIZAR EL LAVADO. AL FINAL DE LA FASE DE CENTRIFUGADO, ESPERE 2 MINUTOS ANTES DE ABRIR EL OJO DE BUEY.</p> </div>	<p>TECLA DE ABERTURA DA PORTA</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>ATENÇÃO: UM DISPOSITIVO DE SEGURANÇA ESPECIAL IMPEDE A ABERTURA DA PORTA NO FIM DO CICLO DE LAVAGEM. UMA VEZ CONCLUÍDO O CICLO DE CENTRIFUGAÇÃO DEVERÁ ESPERAR 2 MINUTOS PARA PODER ABRIR A PORTA.</p> </div>	<p>DOOR OPEN BUTTON</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>IMPORTANT: A SPECIAL SAFETY DEVICE PREVENTS THE DOOR FROM OPENING AT THE END OF THE WASH/SPIN CYCLE. AT THE END OF THE SPIN PHASE WAIT UP TO 2 MINUTES BEFORE OPENING THE DOOR.</p> </div>
<p>BOTÓN DE PUESTA EN MARCHA/PARO</p>	<p>TECLA DE LIGAR/DESLIGAR</p>	<p>OFF/ON BUTTON</p>
<p>PILOTO LUMINOSO DE FUNCIONAMIENTO</p>	<p>INDICADOR LUMINOSO DE FUNCIONAMENTO</p>	<p>ON/OFF INDICATOR LIGHT</p>

<p align="center">FR</p> <p>TOUCHE EXTRA RINCAGE</p> <p>Appuyer sur la touche "EXTRA RINCAGE" pour éliminer le moindre résidu de détergent sur les tissus. Cette opération est importante pour les personnes ayant la peau délicate.</p>	<p align="center">DE</p> <p>TASTE FÜR ZUSATZSPÜLGANG</p> <p><i>Diese Taste aktiviert einen zusätzlichen Spülgang, der auch die letzten Waschmittlrückstände aus der Wäsche entfernt. Dies ist besonders wichtig für Personen mit empfindlicher Haut (allergischen Hautreaktionen).</i></p>	<p align="center">E</p>		<p align="center">ES</p> <p>BOTÓN DE SUPERACLARADO</p> <p>Pulsando el botón de "SUPERACLARADO" se elimina incluso el más mínimo resto de detergente de los tejidos. Esto es especialmente importante para las personas de piel delicada</p>	<p align="center">PT</p> <p>TECLA DE SELECCÃO DE ENXAGUAMENTO EXTRA</p> <p><i>Se premir a "TECLA DE SELECCÃO DE ENXAGUAMENTO EXTRA" até os resíduos mais ínfimos de detergente são removidos dos tecidos. Esta função reveste-se de especial importância para as pessoas de pele mais delicada.</i></p>	<p align="center">GB</p> <p>EXTRA RINSE BUTTON</p> <p>By pressing the "EXTRA RINSE" button, even the slightest residue of detergent is removed from fabrics. This is particularly important for people with delicate skins.</p>
<p>TOUCHE 800/400</p> <p>Dans les programmes pour tissus résistants, la machine à laver effectue l'essorage final avec une augmentation graduelle de la vitesse de 400 tours jusqu'à la vitesse maximum prévue. La touche désactive la haute vitesse en la réduisant à 400 tours.</p>	<p>SCHONSCHEUDERTASTE 800/400</p> <p><i>In den Programmen für widerstandsfähige Gewebe erfolgt der Endschleudergang normalerweise in Intervallen mit ansteigender Tourenzahl von 400 UpM bis zur höchsten Schleuderdrehzahl. Durch Drücken dieser Taste wird die Schleuderdrehzahl auf 400 Touren begrenzt.</i></p>	<p align="center">F</p>		<p>BOTÓN 800/400</p> <p>En el programa para tejidos resistentes la lavadora efectua el centrifugado final con incremento gradual de velocidad desde 400 revoluciones hasta la máxima velocidad prevista. El botón excluye en la alta velocidad reduciéndola a 400 r.p.m.</p>	<p>TECLA 800/400</p> <p><i>Nos programas para tecidos resistentes, a máquina de lavar roupa aumenta progressivamente a velocidade de centrifugação final das 400 rpm iniciais até à velocidade máxima prevista. Esta tecla suprime a centrifugação a alta velocidade, limitando-a à velocidade de 400 rpm.</i></p>	<p>BUTTON 800/400</p> <p>In the programmes for resistant fabrics the machine gradually increases the final spin speed from 400 r.p.m. to the maximum possible speed. The button reduces spin speed to 400 r.p.m.</p>
<p>TOUCHE EXCLUSION ESSORAGE</p> <p>L'opération d'exclusion essorage est particulièrement utile dans les programmes à 90° et à 60°, en cas de lavage de tissus qui ont eu des traitements particuliers (genre cottonova, permanent press), ou bien pour des tissus délicats en fibres mixtes.</p>	<p>SCHLEUDER-AUS-TASTE</p> <p><i>Bei gedrückter Taste erscheint im Kontrollfester ein gekreuztes Schleuderzeichen. In den Programmen für widerstandsfähige Gewebe findet somit keine Schleuderung statt. Die Schleuder-Aus-Taste wird empfohlen bei pflegeleichter Kochwäsche sowie Cottonova (90°C), Bunt- und Mischgeweben (60°C).</i></p>	<p align="center">H</p>		<p>ELIMINACIÓN DEL CENTRIFUGADO</p> <p>Pulsando esta tecla se consigue la eliminación de todos los centrifugados. Dicha operación es muy útil tanto en los programas a 90° como en los de a 60°, en el caso de lavado de trjidos que presentan particulares tratamientos de acabado (algodón nuevo, permanent press) o para prendas delicadas de fibra mixta.</p>	<p>TECLA DE ELIMINAÇÃO DA CENTRIFUGAÇÃO</p> <p><i>Sempre que pressionar esta tecla, surge no mostrador de controlo um símbolo (que significa "centrifugação") com uma cruz. Isto significa que a operação de centrifugação foi eliminada de todos os programas, passando a decorrer então sem centrifugação. Aconselha-se a utilização desta tecla nos programas de lavagem a 90°C e 60°C, por exemplo, no caso dos tecidos com tratamentos especiais (Cottonova e plissados) e dos tecidos mistos e delicados.</i></p>	<p>NO SPIN BUTTON</p> <p>By pressing this button it is possible to eliminate the spin-drying on all programmes. This operation is suitable for programmes at 90°C and at 60°C in case of special treated fabrics (cottonova or permanent press) or for mixed delicate fabrics.</p>

(FR)

MANETTE DE REGLAGE DE LA TEMPERATURE DE LAVAGE

ELLE PEUT TOURNER DANS LES DEUX SENS

Cette machine à laver est pourvue de ce dispositif pour déterminer la température de lavage désirée. Le tableau des programmes de lavage indique la température maxi. conseillée pour ce type de lavage.

ATTENTION! NE JAMAIS LA DEPASSER

(DE)

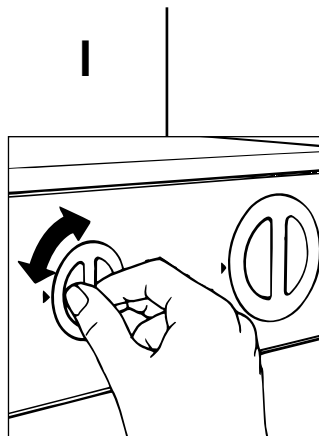
TEMPERATURWAHLSCHALTER

KANN IN BEIDE RICHTUNGEN GEDREHT WERDEN.

Der Thermostat dient zur Einstellung der gewünschten Waschtemperatur.

In der Programmtabelle finden Sie die jeweils empfohlenen Höchsttemperaturen für die einzelnen Waschprogramme.

ACHTUNG: HÖCHST-TEMPERATUR NICHT ÜBERSCHREITEN!



(ES)

SELECTOR PARA REGULAR LA TEMPERATURA DE LAVADO

PUEDA GIRARSE EN AMBOS SENTIDO

Esta lavadora está provista de este dispositivo para seleccionar la temperatura de lavado deseada. La tabla de los programas de lavado indica la temperatura máxima aconsejada para cada tipo de lavado.

ATENCIÓN NUNCA DEBE SER SUPERIOR

(PT)

BOTÃO DE SELECÇÃO DA TEMPERATURA DE LAVAGEM

ESTE BOTÃO RODA EM AMBAS AS DIRECÇÕES

Este botão permite seleccionar a temperatura desejada para a lavagem pretendida. A tabela dos programas de lavagem indica sempre a temperatura máxima recomendada para cada tipo de lavagem.

ATENÇÃO: ESTA TEMPERATURA NUNCA DEVERÁ SER EXCEDIDA.

(GB)

WASH TEMPERATURE CONTROL KNOB

ROTATES IN BOTH DIRECTIONS

With this device it is possible to reduce, but no increase washing cycle temperature. The table of programmes indicate the maximum temperature advised for each type of wash.

WARNING: THIS TEMPERATURE MUST NEVER BE EXCEEDED

MANETTE DES PROGRAMMES DE LAVAGE

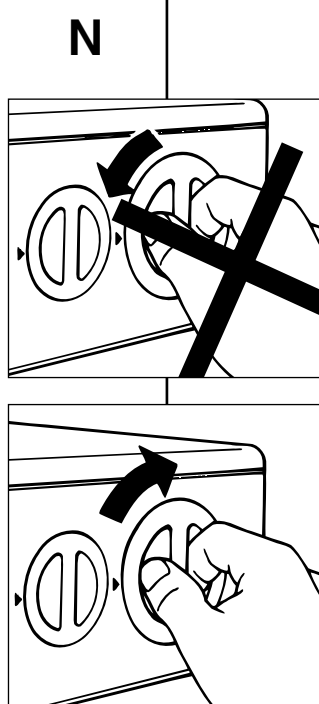
ATTENTION: NE JAMAIS FAIRE TOURNER LA POIGNEE DANS LE SENS CONTRAIRE A CELUI DES AIGUILLES D'UNE MONTRE: TOURNER LA POIGNEE EN SENS HORAIRE ET NE JAMAIS APPUYER SUR LA TOUCHE DE MARCHE (C) AVANT AVOIR EFFECTUE LA SELECTION DU PROGRAMME.

Les tableaux indiquent quel est le programme de lavage selon le numéro ou le symbol choisi.

PROGRAMMWAHLSCHALTER

ACHTUNG: DIESEN SCHALTER NIEMALS GEGEN DEN SONDERN IMMER IM UHRZEIGERSINN DREHEN UND DIE "START" TASTE (C) ERST NACH DER EINSTELLUNG DES GEWÜNSCHTEN PROGRAMMES DRÜCKEN.

Die Tabellen beschreiben die einzelnen Programme anhand von Nummern oder Symbolen.



(ES)

SELECTOR DE PROGRAMAS DE LAVADO

ATENCIÓN: NO GIRE NUNCA EL PROGRAMADOR EN SENTIDO CONTRARIO A LAS MANECILLAS DEL RELOJ, SI NO EN EL SENTIDO DE ÉSTAŞ Y NO PULSE EL BOTÓN DE PUESTA EN MARCHA (C) ANTES DE LA SELECCION DEL PROGRAMA.

Las tablas indican el programa de lavado en base al número o símbolo seleccionado.

(PT)

BOTÃO DE SELECÇÃO DO PROGRAMA DE LAVAGEM

ATENÇÃO: RODÉ SEMPRE O BOTÃO NO SENTIDO DOS PONTEIROS DO RELÓGIO E NUNCA NO SENTIDO CONTRÁRIO. NUNCA PRESSIONE A TECLA DE LIGAR/DESLIGAR (C) PARA LIGAR A MÁQUINA ANTES DE SELECIONAR O PROGRAMA DE LAVAGEM QUE PRETENDE.

As tabelas de programas descrevem os programas de lavagem com base no número do programa ou no símbolo seleccionado.

TIMER KNOB FOR WASH PROGRAMMES

IMPORTANT: ALWAYS ROTATE THE KNOB IN A CLOCKWISE DIRECTION, NEVER IN AN ANTI-CLOCKWISE DIRECTION. DO NOT PRESS THE "ON" BUTTON (C) BEFORE SELECTING THE PROGRAMME

The tables describe the washing programme on the basis of the number or symbol chosen.

CHAPITRE 7

TIROIR A LESSIVE

Le tiroir à lessive est divisé en 4 petits bacs:

- le premier I sert pour les produits de pré-lavage
- le deuxième II sert pour les produits de lavage

ATTENTION:
NOUS RAPPELONS QUE CERTAINS PRODUITS ONT DE LA DIFFICULTE A ETRE EVACUES; DANS CE CAS NOUS CONSEILLONS D'UTILISER LE GODET QUI VA DIRECTEMENT DANS LE TAMBOR.

- le troisième ▲ sert pour le produit blanchissant

ATTENTION:
DANS LE TROISIEME ET LE QUATRIEME BACS N'INTRODUIRE QUE DES PRODUITS LIQUIDES.

- le quatrième ☼ sert pour des additifs spéciaux: adoucisseurs, parfums, amidon, produits pour l'azurage, etc.

KAPITEL 7

WASCHMITTEL-BEHÄLTER

Der Waschmittelbehälter ist in vier Fächer unterteilt.

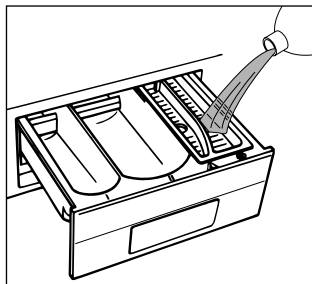
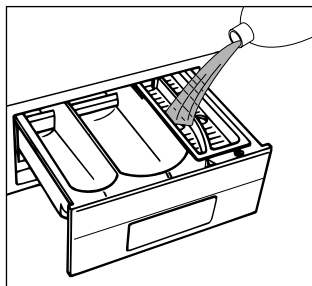
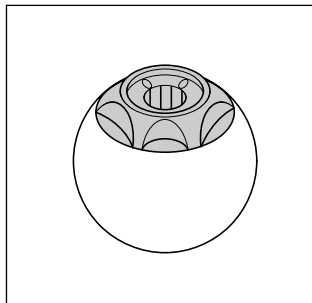
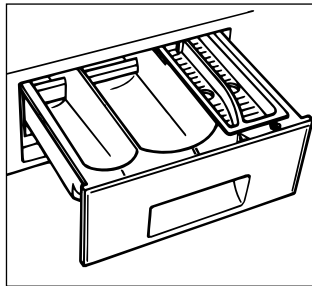
- Das erste I für das Vorwaschmittel
- das zweite II für das Hauptwaschmittel

ACHTUNG:
BEKANNTLICH LASSEN SICH EINIGE WASCHMITTEL SCHWER EINSPÜLEN, IN SOLCHEN FÄLLEN BENUTZEN SIE BITTE DIE SPEZIELLEN BEHÄLTER FÜR DIE VERWENDUNG DIREKT IN DER TROMMEL.

- das dritte ▲ für Bleichmittel

ACHTUNG:
IN DAS DRITTE UND VIERTE FACH NUR FLÜSSIGE MITTEL EINFÜLLEN.

- das vierte ☼ für spezielle Zusätze wie Weichspüler, Duftstoffe, Stärke usw.



CAPÍTULO 7

CUBETA DEL DETERGENTE

La cubeta del detergente está dividida en 4 compartimentos:

- el primero I sirve para el detergente de prelavado
- el segundo II para el detergente de lavado

ATENCIÓN:
RECUERDE QUE ALGUNOS DETERGENTES SON DIFÍCILES DE ARRASTRAR, EN ESTE CASO, LE ACONSEJAMOS UTILIZAR EL CONTENEDOR APROPIADO PARA PONERLO DIRECTAMENTE EN EL TAMBOR.

- el tercero ▲ sirve para el blanqueador

ATENCIÓN:
EN EL TERCER Y CUARTO COMPARTIMENTO, INTRODUCIA ÚNICAMENTE PRODUCTOS LÍQUIDOS.

- el cuarto ☼ sirve para aditivos especiales, suavizantes, perfumes almidonados, azuletas, ecc.

CAPÍTULO 7

COLOCAÇÃO DO DETERGENTE

GAVETA PARA DETERGENTE

A gaveta para detergente está dividida em 4 compartimentos:

- O primeiro compartimento I destina-se ao detergente para a pré-lavagem.
- O segundo compartimento II destina-se ao detergente para a lavagem.

ATENÇÃO:
LEMBRE-SE DE QUE ALGUNS DETERGENTES SÃO DIFÍCIS DE REMOVER. RECOMENDAMOS QUE, NESSE CASO, UTILIZE O RECIPIENTE ESPECIAL PARA O DETERGENTE, QUE DEVERÁ SER DIRETAMENTE COLOCADO NO TAMBOR.

- O terceiro ▲ compartimento destina-se ao branqueador.

ATENÇÃO:
O TERCEIRO E O QUARTO COMPARTIMENTOS DA GAVETA PARA DETERGENTES SÓ PODEM SER UTILIZADOS PARA PRODUTOS LÍQUIDOS.

- O quarto ☼ compartimento destina-se a aditivos especiais, amaciadores, perfumes, gomas, branqueadores, etc

CHAPTER 7

DETERGENT DRAWER

The detergent drawer is divided into 4 compartments:

- The first I for the prewash detergent
- The second II for the main wash detergent

IMPORTANT:
REMEMBER THAT SOME DETERGENT ARE DIFFICULT TO REMOVE. IN THIS CASE WE ADVISE THE USE OF THE SPECIAL CONTAINER TO BE USED INSIDE THE DRUM.

- The third ▲ bleach compartment

IMPORTANT:
ONLY INTRODUCE LIQUID PRODUCTS IN THE THIRD AND FOURTH COMPARTMENTS.

- The fourth ☼ is for special additives, softeners, perfumes, starches, whiteners, etc.

CHAPITRE 8

SELECTION

Pour traiter les divers types de tissus et les diverses intensités de salissures, la machine a 3 niveaux de programmes qui se différencient par le type de lavage, la température et la durée (voir le tableau des programmes de lavage).

1 Tissus résistants

Les programmes sont réalisés pour développer au mieux le degré de lavage et les rinçages, interrompus par des phases de centrifugation, garantissent un rinçage parfait. La présence d'une phase de réduction progressive de la température de l'eau de lavage permet d'éviter la formation de plis sur les tissus. La centrifugation finale assure un excellent repassage.

2 Tissus mixtes et synthétiques

Le pré-lavage et le lavage sont optimisés dans les rythmes de rotation du panier; les rinçages à pleine eau, permettent d'obtenir un traitement délicat et d'excellentes prestations.

Au terme du dernier rinçage, le linge reste immergé dans l'eau.

KAPITEL 8

PROGRAMM/
TEMPERATURWAHL

Um unterschiedliche Textilien und Verschmutzungsgrade optimal behandeln zu können, bietet Ihnen diese Waschmaschine 3 Programmtypen an für unterschiedliche Waschzyklen, Temperaturen und Programmdauern. (siehe Programmtabelle).

1 Unempfindliche Stoffe

Die Programme bieten eine maximale Reinigung und vier jeweils von Schleuderphasen unterbrochene Spülgänge, die die optimale Spülung der Wäsche garantieren. Eine Abkühlphase, während der die Temperatur des Waschwasser langsam gesenkt wird, sorgt zusätzlich für maximalen Knitterschutz. Der abschließende Schleudergang sichert die bestmögliche Trocknung.

2 Mischgewebe und Kunstfasern

Vor- und Hauptwäsche werden durch die Reversierhythmen der Trommel optimiert. Die drei mit hohem Wasserstand durchgeführten Spülgänge sorgen für eine schonende Behandlung und beste Ergebnisse.

Am Ende des letzten Waschganges bleibt die Wäsche im Spülwasser liegen.

PROGRAMMA PER	CARICO MAX. kg	SELEZ. PROG.	SELEZIONE TEMPERATURA °C	I
Watte sporcata con pretrattamento	5 ¹⁾	A	da 60° a 90°	●
Sporcata normale (pulizia, lavaggio, asciugatura, BCI...)	5 ¹⁾	1	da 40°	●
Sporcata normale Ciclo RAPIDO	3,5	2	da 30°	●
Pece sporcata (nt. cotone, intimo)	3,5	3	da 40°	●
Chiusura per macchie organiche	5	4	-	●
Resistecchi energici	5	4	-	●
Intelligente energica	5	4	-	●
Watte sporcata, con pretrattamento	2	B ¹⁾	da 30° a 60°	●
Sporcata normale (nt. cotone, intimo)	2	A ¹⁾	da 30° a 60°	●
Pece sporcata	2	F ¹⁾	50°	●



CAPÍTULO 8

SELECCIÓN

Para tratar los distintos tipos de tejido y los diferentes grados de suciedad, la lavadora tiene 3 áreas de programas diferentes para cada tipo de: lavado, temperatura y duración (vea tabla de programas de lavado).

1 Tejidos resistentes

Los programas se han confeccionado para desarrollar el máximo grado de lavado y los aclarados regulados por las fases de centrifugado aseguran un perfecto aclarado. La presencia de una fase de reducción gradual de la temperatura del agua de lavado, asegura también una menor formación de arrugas en los tejidos. El centrifugado final asegura un escurrido óptimo.

2 Tejidos mixtos y sintéticos.

El prelavado y el lavado están sincronizados al ritmo de rotación del tambor; los aclarados con un elevado nivel de agua permiten obtener un tratamiento delicado y altas prestaciones.

Al término del último aclarado, la ropa permanece sumergida en el agua.

CAPÍTULO 8

SELEÇÃO DOS
PROGRAMAS

A máquina dispõe de 3 grupos de programas diferentes baseados nos diversos tipos de tecidos a lavar, nos vários graus de sujidade, na temperatura e na duração do programa de lavagem (vide a tabela de programas).

1 Tecidos resistentes

Os programas deste grupo foram desenvolvidos de modo a garantirem os melhores resultados de lavagem, e os enxaguamentos com centrifugação intercalar garantem um enxaguamento perfeito da roupa. A redução gradual da temperatura da água ajuda a reduzir a formação de rugas. A centrifugação final assegura que as peças de roupa fiquem bem torcidas.

2 Fibras mistas e sintéticas

Estes programas caracterizam-se por um ritmo ideal de rotação do tambor durante a pré-lavagem e a lavagem; os enxaguamentos com um nível elevado de água garantem cuidados delicados e excelentes resultados de lavagem.

Uma vez concluído o último enxaguamento, a roupa fica imersa em água.

CHAPTER 8

SELECTION

For the various types of fabrics and various degrees of dirt the washing machine has 3 different programme bands according to: wash cycle, temperature and length of cycle (see table of washing cycle programmes).

1 Resistant Fabrics

The programmes have been designed for a maximum wash and the rinses, with spin intervals, ensure perfect rinsing. The gradual reduction of the water temperature ensures less creasing of fabrics and the final spin gives more efficient removal of water.

2 Mixed and Synthetic Fabrics

Pre-wash and main wash give best results thanks to the rotation rhythms of the drum; the rinses with high water levels ensure delicate treatment and best results.

The machine will stop with the water still in the drum after rinsing.

(FR)**3 Tissus extrêmement délicats**

Il s'agit d'un nouveau concept de lavage qui alterne des moments de travail et de trempage; ce processus est particulièrement indiqué pour le lavage de tissus extrêmement délicats comme la Pure Laine Vierge. Le lavage et le rinçage sont effectués à pleine eau afin d'obtenir les meilleures prestations.

Au terme du dernier rinçage, le linge reste immergé dans l'eau.

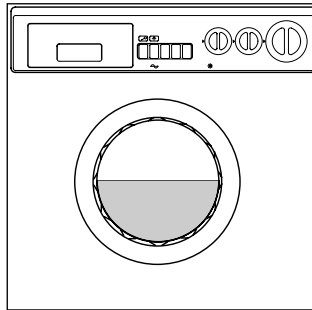
Pour terminer le cycle des tissus mixtes et très délicats, les opérations peuvent être:
-vidange uniquement
-essorage délicat
Le programme essorage délicat est indispensable surtout pour la lingerie afin d'éviter des déformations pendant la phase de séchage à l'air.

(DE)**3 Hochempfindliche Stoffe**

Dieses neue Waschkonzept mit abwechselnden Wasch- und Einweichphasen ist besonders geeignet für die Wäsche feinsten Textilien, wie z.B. reiner Wolle. Wasch- und Spülgänge werden mit hohem Wasserstand durchgeführt um eine schonende Behandlung und beste Ergebnisse zu sichern.

Am Ende des letzten Waschganges bleibt die Wäsche im Spülwasser liegen.

*Nach Abschluß der Waschgänge für Mischgewebe und für sehr empfindliche Gewebe haben Sie folgende Wahlmöglichkeiten:
-Abpumpen und Entnahme der Wäsche
-Schonschleudergang
Strickwaren sollten immer im Schonschleuderprogramm geschleudert werden. So verhindern Sie, daß die Wäsche beim Trocknen ihre Form verliert.*

**(ES)****3 Tejidos muy delicados**

Es un nuevo concepto de lavado, ya que alterna momentos de funcionamiento y momentos de pausa, especialmente indicado para el lavado de tejidos muy delicados tales como la Pura Lana Virgen. El lavado y los aclarados son llevados a cabo con un alto nivel de agua para asegurar las mejores prestaciones.

Al término del último aclarado, la ropa permanece sumergida en el agua.

Para terminar el ciclo de los tejidos mixtos y muy delicados, pueden efectuarse las siguientes operaciones:
-sólo vaciado
-centrifugado delicado
El programa de centrifugado delicado es indispensable sobre todo para las prendas de punto con el fin de evitar la dilatación del tejido durante la fase de secado al aire.

(PT)**3 Tecidos muito delicados**

Este programa representa um novo conceito de lavagem que alterna fases de rotação e de impregnação, sendo particularmente adequado para tecidos muito delicados, por exemplo, pura lã virgem. Para que os resultados de lavagem sejam os melhores, tanto a lavagem, como o enxaguamento, se processam com um nível elevado de água.

Uma vez concluído o último enxaguamento, a roupa fica imersa em água.

Os programas para tecidos mistos e muito delicados podem ser concluídos através da selecção de uma das seguintes opções: z = despejo simples da água, ou o programa de centrifugação suave é indispensável, em especial para roupa de malha, pois evita que a roupa seja esticada durante a secagem ao ar.

(GB)**3 Special Delicate Fibres**

This is a new wash cycle which alternates washing and soaking and is particularly recommended for very delicate fabrics such as Pure Machine Washable Wool. The wash cycle and rinses are carried out with high water levels to ensure best results.

The machine will stop with the water still in the drum after rinsing.

The programme for mixed and very delicate fabrics can be concluded by selecting:
- discharge only or
- delicate spin
The delicate spin programme is indispensable particularly for knitwear.

CHAPITRE 9

LE PRODUIT

ATTENTION:

si vous devez laver des tapis, des couvre-lits ou d'autres pièces lourdes, nous conseillons de ne pas centrifuger.

Pour laver à la machine des vêtements et de la lingerie en laine, ils doivent avoir l'étiquette "pure laine vierge" et l'indication "ne se feutre pas" ou "peut être lavé en machine".

ATTENTION:

Au cours de la phase de sélection vérifier que:

- aucun objet métallique ne se trouve dans le linge à laver (boucles, épingles de nourrice, épingles, monnaie, etc.);
- les taies d'oreiller soient boutonnées, les fermetures à glissière, les crochets, les oeillets soient fermés, les ceintures et les rubans des robes de chambre soient noués;
- les anneaux soient enlevés des rideaux;
- n'oublier pas de lire attentivement l'étiquette sur les tissus;
- Si, au cours de la sélection, vous trouvez des taches résistantes, les enlever à l'aide d'un nettoyant spécial de lavage.

KAPITEL 9

DAS PRODUKT

ACHTUNG:

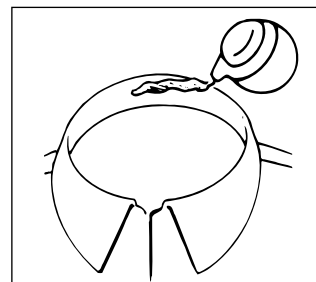
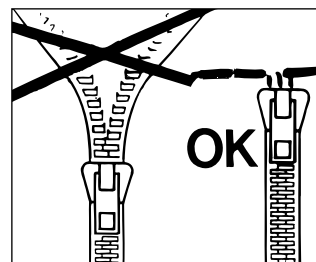
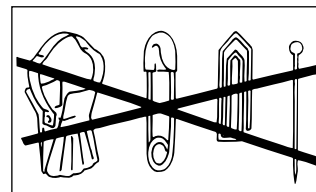
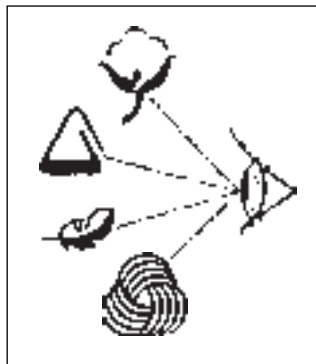
Wenn Sie kleinere Läufer, Tagesdecken oder ähnliche, schwere Textilien waschen, sollten Sie auf das Schleudern verzichten.

Das Symbol "reine Wolle" kennzeichnet Kleidung und Textilien aus Wolle, die für die Maschinenwäsche geeignet sind. Darüber hinaus sollten solche Textilien den Hinweis "nicht filzend" oder "waschmaschinenecht" tragen.

ACHTUNG:

Achten Sie beim Sortieren der Wäsche auf folgende Details:

- keine Metallteile (z.B. Schnallen, Sicherheitsnadeln, Anstecknadeln, Münzen) an oder in der Wäsche;
- Kissenbezüge zuknöpfen, Reißverschlüsse und Druckknöpfe schließen, lose Gürtel und Bänder von Morgenröcken zuknöpfen;
- Rollen von den Gardinen entfernen;
- Hinweise auf den Wäscheetiketten genauestens beachten;
- beim Sortieren auffallende, hartnäckige Flecken mit Spezialreiniger oder geeigneter Waschpaste vorbehandeln.



CAPÍTULO 9

EL PRODUCTO

ATENCIÓN:

si tiene que lavar alfombras, colchas u otras prendas pesadas es mejor no centrifugar.

Las prendas y ropa de lana, para poderlas lavar en la lavadora, deben llevar el símbolo "Pura Lana Virgen" y tener además la indicación "no se apelmaza" o bien "lavable en máquina".

ATENCIÓN:

Durante la selección asegúrese de que:

- en la ropa para lavar no haya objetos metálicos (por ejemplo, clips, imperdibles, alfileres, monedas, etc.);
- abrache las fundas de las almohadas, cierre las cremalleras, las anillas, ate las cintas sueltas y las tiras largas de los vestidos;
- quite de las cortinas también los elementos de rodamiento;
- lea atentamente las etiquetas de los tejidos;
- si durante la selección aprecia manchas resistentes, quítelas con un detergente especial o con una pasta de lavado apropiada.

CAPÍTULO 9

SEPARAÇÃO DAS PEÇAS DE ROUPA

ATENÇÃO:

Recomendamos que, sempre que lavar tapetes pesados, colchas e outras peças de roupa igualmente pesadas, suprima a centrifugação.

Antes de colocar uma peça de lã na máquina, verifique a respectiva etiqueta, para se assegurar de que a peça em questão é um artigo de "Pura Lã Virgem" e também "Lavável à Máquina" e "Não feltrante". Só estas peças de lã poderão ser lavadas na máquina.

IMPORTANTE:

Quando separar as peças de roupa a lavar certifique-se de que:

- não deixou objectos metálicos nas peças de roupa, por exemplo, alfinetes, alfinetes de ama, moedas, etc.;
- apertou os botões das almofadas, os fechos, os colchetes e os cintos e que amarrou as tiras de tecido compridas;
- retirou as argolas das cortinas;
- o programa de lavagem seleccionado está de acordo com as indicações de lavagem fornecidas pelos fabricantes das peças de roupa (símbolos inscritos nas respectivas etiquetas).
- Além disso, antes de colocar qualquer peça de roupa muito suja na máquina, remova as nódoas mais difíceis com um detergente especial ou tira-nódoas.

CHAPTER 9

THE PRODUCT

IMPORTANT:

When washing heavy rugs, bed spreads and other heavy articles, it is advisable not to spin.















To be machine-washed, woollen garments and other articles in wool must bear the "Machine Washable Label".

IMPORTANT:
When sorting articles ensure that:

- there are no metal objects in the washing (e.g. brooches, safety pins, pins, coins etc.).
- cushion covers are buttoned, zips and hooks are closed, loose belts and long tapes on dressing gowns are knotted.
- runners from curtains are removed.
- attention is paid to garment labels.
- when sorting, any tough stains should be removed prior to washing using stain removers only recommended on label.

CHAPITRE 10

TABLEAU DES PROGRAMMES

TYPE DE TISSU	SYMBOLE ETIQUETTE	PROGRAMME POUR	CHARGE MAXI kg	SELEC. PROG.	SELEC. TEMP. °C	CHARGE DE LESSIVE			
						I	II	△	☼
Tissus résistants Coton, lin, chanvre		Très sale Draps, nappes de couleur résistante ou blanche, serviettes, lingerie	5	1 ⁽⁴⁾	40-90	●	●	● ⁽³⁾	●
				2 ⁽²⁾	40-90		●	● ⁽³⁾	●
		PROGRAMME RAPIDE Très sale Draps, nappes de couleur résistante ou blanche, serviettes, lingerie	3,5	3	40-90		●	● ⁽³⁾	●
Coton, lin, mixtes résistant		Peu sale Linge coloré, chemises vestes, pull-over, drap	5	1 ⁽⁴⁾	40-60	●	●	● ⁽³⁾	●
				2 ⁽²⁾	40-60		●	● ⁽³⁾	●
Coton, mixtes résistants		PROGRAMME RAPIDE Peu sale Linge coloré, chemises vestes, pull-over drap	3,5	3	40-60		●	● ⁽³⁾	●
				4	30-60		●		●
Coton, mixte		Linge de couleurs de teinte, blue jeans	3,5	5	30-40		●		●
Coton		Tâches organiques	-	△	-			●	
Coton		Rinçages énergiques	5	6	-				●
Coton, lin		Aprêt parfum adoucissant	5	7	-				●
		Essorage énergique	5	8	-				
Tissus mixtes et synthétiques Mixtes résistants		Très sale Chemises, draps, serviettes	2	9 ⁽⁴⁾	30-60	●	●		●
Synthétiques (Nylon, mixtes de coton)		Sale normal Chemises, blouses, jupes de couleurs résistantes	2	10 ⁽²⁾	30-60		●		●
Mixtes, cotons, Synthétiques		Universel Peluche, jeans	2	11	30-50				
							●		●
									
Synthétiques délicat		Tissus délicats de couleurs légèrement sale	2	12	30-40		●		●
Mixtes, Synthétiques délicats		Rinçages délicats	2	13	-				●
		Aprêt parfum adoucissant	2	14	-				●
Tissus très délicats Synthétiques acryliques		Rideaux, jupes, blouses, chemises	1,5	15 ⁽⁴⁾	30-40	●	●		●
									
Linge du laine		Laine "lavable en machine"	1	16 ⁽²⁾	30-40		●		●
Mixtes, Synthétiques délicats, laine		Rinçages délicats	2	17	-				●
		Essorage délicat	1,5	18	-				
Pour le linge à ne pas essorer		Uniquement vidange	-	Z	-				

Notes importantes

1 Si les sous-vêtements sont très sales, réduire le chargement à 3 kg maxi.

2 Programmes en accord IEC 456.

3 Dans les programmes 1-2-3, on peut effectuer le blanchissage automatique en mettant de l'eau de javel liquide dans le tiroir à lessive △.

4 Programmes avec phase de prélavage.

5 Dans les programmes mixtes et très délicats, quand la machine s'arrête, l'eau reste dans la cuve à la fin des rinçages pour empêcher que ne se forment des plis.

Pour achever le cycle, sélectionner le programme Z, vidangeage seulement, ou sélectionner l'essorage délicat.

Désactiver la touche O/I avant de tourner la poignée .

GEWEBEART	TEMPERATUR UR SYMBOL	PROGRAMM FÜR	FÜLLMENGE MAX Kg	PROGR AMM WAHL	TEMPE- RATUR- WAHL	EINSPÜLKAMMERN			
						I	II	△	☼
Koch- und Buntwäsche Baumwolle Leinen Jute		Stark verschmutzt Bettücher Tischdecken Berufs- Gebrauchs-Wäsche Handtücher Leibwäsche	5	1 ⁽⁴⁾	40-90	●	●	● ⁽³⁾	●
		SCHNELLPROGRAMM Stark verschmutzt Bettücher Tischdecken Berufs- Gebrauchs-Wäsche Handtücher Leibwäsche	3,5	2*	40-90		●	● ⁽³⁾	●
Baumwolle Leinen strapazierfähige Gewebe		Normal verschmutzt Buntwäsche Hemden Morgenröcke Pullover Bettücher	5	1 ⁽⁴⁾	40-60	●	●	● ⁽³⁾	●
		SCHNELLPROGRAMM Normal verschmutzt Buntwäsche Hemden Morgenröcke Pullover Bettücher	3,5	2*	40-60		●	● ⁽³⁾	●
Baumwolle Leinen strapazierfähige Gewebe		SCHNELLPROGRAMM Normal verschmutzt Buntwäsche Hemden Morgenröcke Pullover Bettücher	3,5	3	40-60		●	● ⁽³⁾	●
		Buntwäsche mittlerer Verschmutzungsgrad	3,5	4	30-60		●		●
Baumwolle Mischgewebe		Ausfärbende Buntwäsche Jeans	3,5	5	30-40		●		●
		Flecken organischen Ursprungs	-	△	-			●	
Baumwolle		Intensiv Spülgang	5	6	-				●
Baumwolle Leinen		Weichspüler, Appretur etc.	5	7	-				●
		Intensivschleudern	5	8	-				●
Pflegeleicht Strapazierfähige Gewebe		Stark verschmutzt Hemden Bettücher Babywäsche Windeln	2	9 ⁽⁴⁾	30-60	●	●		●
Synthetik (Nylon, Perlon) Baumwolle Mischgewebe		Normal verschmutzt Hemden, Blusen farbige Röcke	2	10*	30-60		●		●
Mischgewebe aus Baumwolle und Synthetik		Universal Leicht verschmutzte Wäsche	2	11	30-50				
							●		●
							●		●
Empfindliche Synthetik		Plüsch ausfärbende Jeans	2	12	30-40		●		●
Empfindliche Mischgewebe und Synthetik		Schonspülen	2	13	-				●
		Weichspülen, Appretur etc.	2	14	-				●
Feinwäsche Synthetik (Dralon, Acryl, Trevira)		GARDINEN Röcke Blusen Hemden	1,5	15 ⁽⁴⁾	30-40				
						●	●		●
Wolle		Maschinengeeignete Wolle mit Sonderausstattung	1	16*	30-40		●		●
Empfindliche Mischgewebe und Synthetik Wolle		Schonspülen	2	17	-				●
		Schonschleudern	1,5	18	-				●
Wäsche, die nicht geschleudert wurde		Abpumpen	-	Z	-				

Hinweise:

1 Es empfiehlt sich, bei stark verschmutzter Wäsche die Füllmenge auf höchstens 3 kg zu reduzieren.

2 Bei den Waschprogrammen für Mischgewebe und sehr empfindliche Gewebearten bleibt nach dem letzten Spülgang das Wasser in der Trommel (Spülstop), um Knitterbildung zu vermeiden.

Um den Waschvorgang zu beenden, das Programm "Abpumpen" oder "Schonschleudern" wählen.

Stellen Sie vor dem Betätigen des Programmwahlschalters die Maschine mit der Start/Stop-Taste aus.

3 Bei den Programmen 1-2-3 wird automatisch Bleichmittel zugeführt, wenn Sie flüssiges Bleichmittel in die entsprechende Einspülkammer füllen △ .

4 Programme mit Vorwaschgang.

* Vergleichsprogramme Nach IEC 456.

CAPÍTULO 10

TABLA DE PROGRAMAS

TIPO DE TEJIDO	SIMBOLO ETIQUETA	PROGRAMA PARA	CARGA MAX kg	SELECC. PROG.	SELECC. TEMP. °C
Tejidos resistentes		Muy sucio Sábanas, manteles de colores sólidos y blancos, servilletas, lencería íntima	5	1 ⁽⁴⁾	40-90
				2*	40-90
Algodón, lino, cáñamo		PROGRAMA RAPIDO Muy sucio Sábanas, manteles de colores sólidos y blancos, servilletas, lencería íntima	3,5	3	40-90
Algodón, lino, mixtos resistentes		Suciedad normal Ropa de color, camisas, batas, camisetas, sábanas	5	1 ⁽⁴⁾	40-60
				2*	40-60
Algodón, mixtos resistentes		PROGRAMA RAPIDO Suciedad normal Ropa de color, camisas, batas, camisetas, sábanas	3,5	3	40-60
				4	30-60
Algodón, mixtos		Ropa de color que destiñe, tejanos	3,5	5	30-40
Algodón		Manchas orgánicas	-		-
		Aclarados enérgicos	5	6	-
Algodón, lino		Apresto, perfume, suavizante	5	7	-
		Centrifugado enérgico	5	8	-
Tejidos mixtos y sintéticos Mixtos resistentes		Muy sucio Camisas, sábanas, ropa de recién nacido, ropa blanca	2	9 ⁽⁴⁾	30-60
Sintéticos (Rayon, Acrílicos)		Suciedad normal Camisas blusas, faldas de colores resistentes	2	10*	30-60
Mixtos, algodón, sintéticos		Universal Felpas, tejanos, colores que destiñen	2	11	30-50
Sintéticos delicados		Ropa de todo tipo ligeramente sucia	2	12	30-40
Mixtos, sintéticos delicados		Aclarados delicados	2	13	-
		Apresto, perfume, suavizante	2	14	-
Tejidos muy delicados Sintéticos (Rayon, Acrílicos)		CORTINAS, faldas, blusas, camisas	1,5	15 ⁽⁴⁾	30-40
Ropa de lana		LANA "LAVABLE A MAQUINA"	1	16*	30-40
Mixtos, sintéticos delicados, lana		Aclarados delicados	2	17	-
		Centrifugado delicado	1,5	18	-
Para ropa que no precisa centrifugado		Sólo descarga	-	Z	-

CARGA DETERGENTE

I	II	△	
●	●	● ⁽³⁾	●
	●	● ⁽³⁾	●
●	●	● ⁽³⁾	●
	●	● ⁽³⁾	●
	●	● ⁽³⁾	●
	●		●
	●		●
		●	
			●
			●
●	●		●
	●		●
			●
	●		●
			●
●	●		●
	●		●
			●

Notas a considerar

1 En caso de ropa con un alto grado de suciedad, se aconseja la reducción de la carga a máximo 3 Kg.

2 En los programas mixtos y muy delicados, la lavadora se para con agua en el tambor al final del aclarado por la acción del antiarrugas.

Para terminar el ciclo debe de seleccionarse el programa Z, solo descarga del agua. Otra posibilidad es seleccionar el centrifugado delicado.

Desconectar con la tecla O/I antes de seleccionar con el mando.

3 En los programas 1-2-3 puede conseguirse un blanqueo automático, colocando el blanqueador en la cubeta .

4 Programas con prelavado

* Programas según Normas IEC 456.

CAPÍTULO 10

TABELA DE PROGRAMAS DE LAVAGEM

TIPO DE TECIDO	SÍMBOLO NA ETIQUETA	PROGRAMA PARA	QUANTIDADE MÁXIMA DE ROUPA kg	SELECÇÃO DO PROGRAMA	SELECÇÃO DA TEMPERATURA °C	COLOCAÇÃO DO DETERGENTE NA GAVETA			
						I	II	△	☼
Tecidos resistentes Algodão, linho		Muito suja Lençóis, toalhas de cores resistentes, toalhas, roupa int.	5	1 ⁽⁴⁾	40-90	●	●	● ⁽³⁾	●
		PROGRAMA RÁPIDO. Muito suja Lençóis, toalhas de cores resistentes, toalhas, roupa int.		2 ⁽²⁾	40-90		●	● ⁽³⁾	●
Algodão, linho, tecidos mistos, resistentes		Sujidade normal Camisas de cor roupões, lençóis	5	1 ⁽⁴⁾	40-60	●	●	● ⁽³⁾	●
		PROGRAMA RÁPIDO. Sujidade normal Camisas de cor roupões, lençóis		2 ⁽²⁾	40-60		●	● ⁽³⁾	●
Algodão, tecidos mistos, resistentes		PROGRAMA RÁPIDO. Sujidade normal Camisas de cor roupões, lençóis	3,5	3	40-90		●	● ⁽³⁾	●
		Roupa de cor. Sujidade moderada		4	30-60		●		●
Algodão, tecidos mistos		Roupa de cor não resistente, gangas	3,5	5	30-40		●		●
		Nódoas orgânicas		-	△	-			●
Algodão		Enxaguamento enérgico	5	6	-				●
Algodão, linho		Condicionador, perfume, amaciador	5	7	-				●
		Centrifugação energética	5	8	-				●
Tecidos mistos e sintéticos Mistos, resistentes		Muito suja Camisas, lençóis, roupa interior, roupa de bebé	2	9 ⁽⁴⁾	30-60	●	●		●
Sintéticos (nylon, perlon) mistos de algo		Sujidade normal amisas e blusas de cores resistentes	2	10 ⁽²⁾	30-60		●		●
Sintéticos e mistos de algodão		Universal Todos os tipos de roupa pouco suja	2	11	30-50				
							●		●
Sintéticos, delicados		Camisas e blusas, cores não resistentes	2	12	30-40		●		●
Mistos, sintéticos, delicados		Enxaguamento suave	2	13	-				●
		Condicionador, perfume, amaciador	2	14	-				●
TECIDOS MUITO DELICADOS Sintéticos (dralon, acrílico, trevira)		Cortinas, saias, camisas, blusas	1,5	15 ⁽⁴⁾	30-40	●	●		●
Lãs		Lãs "laváveis à máquina"	1	16 ⁽²⁾	30-40		●		●
Misturas, sintéticos, delicados, lã		Enxaguamento suave	2	17	-				●
		Centrifugação suave	1,5	18	-				
Para tecidos que não devem ser submetidos a centrifugação		Despejo simples da água	-	Z	-				

Observações importantes

1 Se pretender lavar roupa interior muito suja, será recomendável não carregar a máquina com mais de 3 kg de roupa.

2 Programa conforme as Normas IEC 456.

3 Nos programas 1-2-3 é possível efectuar o branqueamento automático bastando, para tal, deitar o branqueador líquido no respectivo compartimento da gaveta para detergente △.

4 Programas com pré-lavagem.

5 Os programas para tecidos mistos e delicados acabam com o tambor cheio de água (cuba cheia) para evitar a formação de rugas. Poderá então optar pelo despejo simples da água (programa Z) ou por uma centrifugação suave.

Antes de seleccionar qualquer um destes programas deverá primeiramente desligar a máquina com a tecla de ligar/desligar I/O. Seleccionar então o programa que pretender, e volte a ligar a máquina.

CHAPTER 10

TABLE OF PROGRAMMES

FABRIC	SYMBOL ON LABEL	PROGRAM FOR	WEIGHT MAX kg	SELECT. PROG.	SELECT. TEMP. °C
Resistants fabrics		Heavily soiled Colour fast table cloths, towels, underwear	5	1 ⁽⁴⁾	40-90
				2*	40-90
Cotton, linen		RAPID PROGRAMME Heavily soiled Colour fast table cloths, towels, underwear	3,5	3	40-90
Cotton, linen, mixed resistants		Normally soiled Coloured, shirts dressing gowns, sheets	5	1 ⁽⁴⁾	40-60
				2*	40-60
Cotton, mixed resistants		RAPID PROGRAMME Normally soiled Coloured, shirts dressing gowns, sheets	3,5	3	40-60
Cotton, mixed		Coloured moderately soiled	3,5	4	30-60
		Non fast coloureds, blue jeans	3,5	5	30-40
Cotton		Organic stains	-		-
		Energetic rinsing	5	6	-
Cotton, linen		Conditioner, fragrance, softener	5	7	-
		Energetic spin	5	8	-
Mixed fabrics and synthetics Mixed, resistants		Heavily soiled Shirts, sheets, underwear	2	9 ⁽⁴⁾	30-60
Synthetics (nylon, perlon), mixed cotton		Normal staining Shirts, blouses, skirts with resistants colours	2	10*	30-60
Cotton, mixed fabrics, synthetics		Universal All types of lightly stained laundry	2	11	30-50
Delicate synthetics		Shirts, blouses non colour-fast shirts moderately soiled	2	12	30-40
Mixed, delicate synthetics		Delicate rinsing	2	13	-
		Conditioner, fragrance, softener	2	14	-
Very delicate fabrics Synthetics (Dralon, Acryl, Trevira)		Curtains, skirts, blouses, shirts	1,5	15 ⁽⁴⁾	30-40
Woolens		"MACHINE WASHABLE" woolens	1	16*	30-40
Mixed, delicate synthetics, wool		Delicate rinsing	2	17	-
		Delicate spin	1,5	18	-
For fabrics that should not be spin		Discharge only	-	Z	-

CHARGE DETERGENT			
I	II	△	
●	●	● ⁽³⁾	●
	●	● ⁽³⁾	●
●	●	● ⁽³⁾	●
	●	● ⁽³⁾	●
	●	● ⁽³⁾	●
	●		●
	●		●
		●	
			●
			●
●	●		●
	●		●
			●
	●		●
			●
●	●		●
	●		●
			●

Please, read these notes

1 In case of very dirty underwear, a 3 kg maximum load is advised.

2 In the mixed and delicate programmes, the machine will stop with the water still in the drum after rinsing to prevent creasing. To complete the cycle, set the programme dial to drain only or delicate spin.
Turn machine Off before turning the programme dial.

3 In programs 1-2-3, automatic bleaching is possible by pouring the liquid bleach into the detergent draw .

4 Programs with pre-wash

* Programmes according to IEC 456.

CHAPITRE 11


LAVAGE

CAPACITÉ VARIABLE

Cette machine peut adapter automatiquement le niveau d'eau au type et à la quantité de linge. Vous pouvez ainsi obtenir un lavage "personnalisé", même du point de vue énergétique. Ce système permet de diminuer la consommation d'énergie et réduit nettement les temps de lavage.

Supposons que le linge à laver soit en COTON EXTREMEMENT SALE (s'il a des taches particulièrement résistantes les enlever avec un détachant).

Quand certaines pièces ont des taches qui doivent être traitées par un produit blanchissant liquide, vous pouvez les détacher dans la machine. Verser le produit blanchissant liquide dans le bac et placer la poignée (N) sur le programme spécial: "DETACHAGE

PRE-LAVAGE" . Après ce traitement, ajouter à ces pièces le reste du linge et effectuer un lavage normal selon le programme choisi. Nous vous conseillons de ne pas faire un lavage exclusivement de serviettes-éponge qui, absorbant beaucoup d'eau, deviennent trop lourdes.

KAPITEL 11

WASCHEN

UNTERSCHIEDLICHE WÄSCHEMENGEN

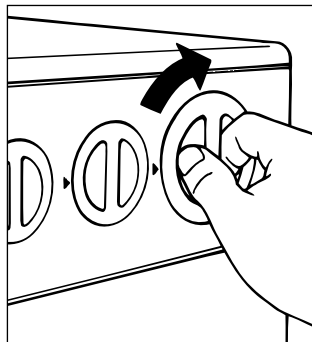
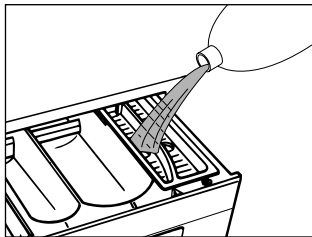
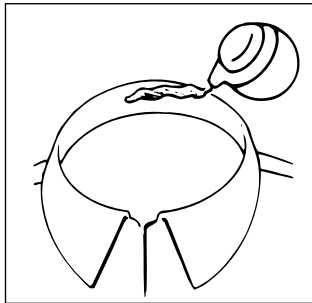
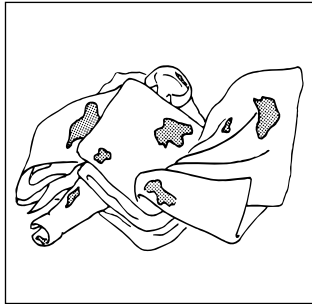
Die Waschmaschine gleicht die Wassermenge automatisch an Art und Menge der Wäsche an. So ist, auch im Hinblick auf den Energieverbrauch, eine sehr "individuelle" Form des Waschens möglich.

Dieses System ermöglicht eine spürbare Reduzierung sowohl des Wasserverbrauchs als auch der Waschzeiten. Angenommen, Sie waschen z.B. STARK VERSCHMUTZTE BAUMWOLLE (auf die hartnäckigen Flecken vorher eine geeignete Waschpaste auftragen).

Wenn nur einige Wäschestücke Flecken haben, die mit einem flüssigen Bleichmittel vorbehandelt werden müssen, können Sie für diese in der Maschine eine vorherige Fleckenreinigung durchführen.

Geben Sie dazu das Bleichmittel direkt in die Trommel und stellen Sie den Programmwahlschalter (N) auf das Spezialprogramm "Fleckenentfernung Vorwäsche".

Nach Beendigung dieses Programms füllen Sie die übrige Wäsche ebenfalls in die Maschine und setzen die Wäsche mit dem geeigneten Programm fort.



CAPÍTULO 11


LAVADO

CAPACIDAD VARIABLE

Esta lavadora adapta automáticamente el nivel del agua al tipo y cantidad de ropa. Así pues, es posible obtener una colada "personalizada", incluso desde el punto de vista energético. Este sistema aporta una disminución del consumo de energía y una sensible reducción del tiempo de lavado.

Supongamos que la colada que va a hacer sea de ALGODON MUY SUCIO (si hay manchas especialmente resistentes, quítelas con la pasta apropiada).

Cuando son sólo algunas prendas las que presentan manchas que requieren un tratamiento con productos blanqueadores líquidos, se puede proceder a una eliminación de manchas previa en la lavadora.

Eche el blanqueador en el compartimento correspondiente de la cubeta del detergente y posicione el selector (N) en el programa especial "ELIMINACION DE MANCHAS PRELAVADO" . Finalizado este tratamiento agregue a las prendas blanqueadas el resto de la ropa y proceda al lavado normal con el programa más adecuado.


Le aconsejamos no realizar una colada con sólo prendas de tejidos esponjosos, ya que al absorber mucha agua, se hacen demasiado pesadas.

CAPÍTULO 11

LAVAGEM

CAPACIDADE VARIÁVEL

Esta máquina ajusta automaticamente o nível de água ao tipo e quantidade de roupa a lavar. Torna-se assim possível obter uma lavagem "personalizada", inclusive do ponto de vista da poupança de energia. O sistema proporciona uma redução do consumo de energia e uma redução sensível da duração da lavagem.

Suponhamos que a carga de roupa a lavar é composta por ROUPA DE ALGODÃO MUITO SUJA (as nódoas mais difíceis deverão ser removidas com o detergente especial). Se só um número reduzido de peças de roupa tiverem nódoas que exijam um tratamento com branqueadores líquidos, a remoção prévia das nódoas pode ser efectuada na máquina. Deite o branqueador no respectivo compartimento da gaveta para detergente e seleccione o programa especial "PRE-LAVAGEM DE REMOÇÃO DE NÓDOAS" .


Depois de concluída esta fase, junte o resto da roupa e prossiga com a lavagem normal, seleccionando o programa que melhor se adequa ao tipo de roupa a lavar. Recomendamos que nunca carregue a máquina só com atoadhados, pois estes tecidos absorvem muita água, ficando muito pesados.

CHAPTER 11

WASHING

VARIABLE CAPACITY

This washing machine automatically adapts the level of the water to the type and quantity of washing. In this way it is also possible to obtain a "personalized" wash from an energy saving point of view. This system gives a decrease in energy consumption and a sensible reduction in washing times.

Let us suppose that the washing consists of HEAVILY SOILED COTTON (tough stains should be removed with the special cream). When only a limited number of articles have stains which require treatment with liquid bleaching agents, preliminary removal of stains can be carried out in the washing machine. Pour the bleach into the special compartment and set the knob (N) on the special programme "PRE-WASH STAIN REMOVAL" . When this phase has terminated add the rest of the washing and proceed with a normal wash on the most suitable programme.

It is advisable not to wash a load made up entirely of articles in towelling fabric which absorb a lot of water and become too heavy.

FR

La charge admise pour les tissus résistants est de 5 kg, tandis qu'en cas de tissus délicats nous conseillons de ne pas dépasser 2 kg (1 kg en cas de pièces en "pure laine vierge" lavables dans la machine à laver), pour éviter la formation de plis difficiles à repasser. Pour les tissus extrêmement délicats nous conseillons d'utiliser un filet.

EXEMPLE:

Consulter le tableau des divers programmes de lavage et vous trouverez les conseils de Tekka:

- Les étiquettes doivent indiquer "90° ou 95° C".

- Ouvrir le hublot à l'aide de la touche (B).

- Remplir le tambour (maxi. 5 kg de linge sec).

- Fermer le hublot.

**ATTENTION:
AU MOMENT DE FIXER
LE PROGRAMME
VERIFIER QUE LA
TOUCHE
MARCHE/ARRET NE SOIT
PAS ENFONCEE.**

Choisir le programme 1: pour choisir le programme, tourner la poignée (N) DANS LE SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE et faire coïncider le numéro du programme avec l'index.

- Placer la poignée de la température (I) sur 90°C maxi.

- Ouvrir le tiroir à produits lessiviels (A).

- Remplir le premier bac I de pré-lavage avec 60 g. environ de produit (5 kg): environ une mesure.

DE

Waschen Sie nach Möglichkeit niemals ausschließlich sehr saugfähige Wäschestücke, die bedingt durch die extreme Wasseraufnahme, sehr schwer werden. Die für widerstandsfähige Textilien geeignete Lademenge beträgt 5 kg, für Feinwäsche sollte eine Menge von 2 kg nicht überschritten werden (1 kg für Waschmaschinen-geeignete Wollarten). So vermeidet man am wirksamsten die Bildung von schwer ausbügelfaren Falten. Für die Wäsche extrem empfindlicher Teile empfiehlt sich die Verwendung eines Waschnetzes.

BEISPIEL:

Tekka zeigt Ihnen in der Tabelle, welche Vorgehensweise die beste ist:

- Überzeugen Sie sich, daß das Wäscheetikett die Eignung für Temperaturen bis "90° oder 95°C" ausweist.

- Öffnen Sie das Bullauge mit Taste (B).

- die Trommel mit max. 5 kg Trockenwäsche beladen.

- Bullauge schließen.

**ACHTUNG:
BEIM EINSTELLEN DES
PROGRAMMS STETS
DARAUF ACHTEN, DAB
DIE START/STOP TASTE
NICHT GEDRÜCKT IST.**

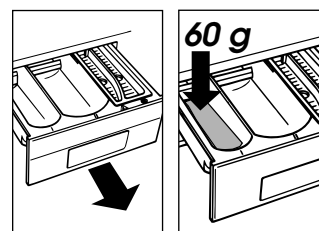
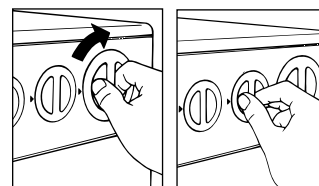
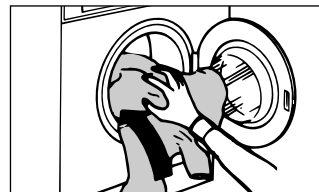
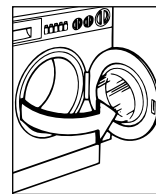
Wahl Programm 1: die Programmwahl erfolgt durch Drehen des Wahlschalters (N) im Uhrzeigersinn bis die Nummer des gewählten Programms und der Pfeil übereinstimmen.

- Temperaturwahlschalter (I) auf max. 90 stellen.

- Waschmittelbehälter (A) öffnen.

- in das erste I Fach (Vorwäsche) ca. 60 gr. - einen Meßbecher-Waschmittel (für 5 kg) geben.

Spazio normale (stivadi, lavagie asciugamenti, ecc.)	5 ¹	1	da 30°
Spazio normale ciclo rapido	3,5	2	da 30°
Pièce spacia (parti, carnicie, intimo)	3,5	3	...50°
scottorie per macchie organiche	5	▲	-
*4 Reolozioqi energiaci	5	4	-
Centrifuga energiaci	5	8	-
Molto spacio, con pretravaggio	2	8 ¹	da 30° a 60°
Spazio normale (stivadi, carnicie, intimo)	2	6 ¹	da 30° a 60°
Pièce spacia (parti, carnicie, intimo)	2	7 ¹	...50°
scottorie di tutti i tipi (parti spacia)	2	8 ¹	30°
1. Dimensioni di dettaglio	2	8 ¹	-



ES

La carga admitida para los tejidos resistentes es de 5 Kg. mientras que en el caso de tejidos delicados se aconseja no superar los 2 Kg. (1 Kg. en el caso de prendas de "Pura Lana Virgen" lavables en lavadora), para evitar la formación de arrugas difíciles de planchar. Para tejidos delicados se aconseja el uso de una bolsa de rejilla.

EJEMPLO:

Mire la tabla de los programas de lavado, verá como Tekka le aconseja sobre el modo de operar:

- Asegúrese que en las etiquetas de las prendas esté indicado "90° o 95° C".

- Abra el ojo de buey con el botón (B).

- Cargue el tambor con 5 Kg. como máximo de ropa en seco.

- Cierre el ojo de buey.

**ATENCIÓN:
AL SELECCIONAR EL
PROGRAMA,
ASEGURESE DE QUE EL
BOTON DE PUESTA EN
MARCHA/PARO NO
ESTÁ APRETADO.**

Seleccione el programa 1: el programa se selecciona haciendo girar el mando (N) en el SENTIDO DE LAS MANECILLAS DEL RELOJ y haciendo coincidir el número del programa con el indicador.

- Gire el mando de la temperatura (I) hasta 90°C como máximo.

- Abra la cubeta del detergente (A).

- Ponga en el primer compartimento I de prelavado 60 g de detergente (para 5Kg): alrededor de un cubilete.

PT

A máquina pode levar uma carga máxima de 5 kg de tecidos resistentes ou de 2 kg de tecidos delicados (ou ainda de 1 kg de peças de "Pura Lã Virgem" laváveis à máquina). Evitar-se-á assim a formação de rugas excessivas, que dificultam o engomar da roupa. Sempre que lavar peças de roupa extremamente delicadas, meta-as dentro de um saco de rede.

EXEMPLO:

As recomendações da Tekka constam da tabela de programas de lavagem, cuja consulta aconselhamos:

- Certifique-se de que as etiquetas das peças de roupa a lavar indicam que podem ser lavadas a 90°C ou 95°C.

- Prima a tecla de abertura da porta (B) para abrir a porta.

- Carregue a máquina com um máximo de 5 kg de roupa seca.

- Feche a porta da máquina.

**ATENÇÃO:
AO SÉLECCIONAR
O PROGRAMA
DE LAVAGEM
ASSEGURE-SE DE QUE
A MÁQUINA NÃO
ESTEJA LIGADA, OU
SEJA, DE QUE A TECLA
DE LIGAR/DESLIGAR
NÃO ESTEJA PREMIDA.**

Selecione o programa 1: Para seleccionar o programa deverá rodar o botão de selecção do programa de lavagem (N) no SENTIDO DOS PONTEIROS DO RELOGIO até o número do programa pretendido coincidir com a marca.

- Selecione a temperatura máxima de lavagem (90°C) com o respectivo botão de selecção (I).

- Abra a gaveta para detergente (A).

- Para 5 kg de roupa deverá deitar 60 g de detergente para a pré-lavagem.

GB

The maximum load for heavy fabrics is 5 kg, while, in the case of delicate fabrics, it is advisable not to exceed 2 kg (1 kg in the case of machine washable articles in "Pure New Wool") so as to avoid the formation of creases which may be difficult to iron. A net bag should be used for particularly delicate fabrics.

EXAMPLE:

The advice of Tekka is set out in the washing programme table:

- Ensure that article labels carry the indication 90° or 95°C.

- Open the door by pressing button (B).

- Load the drum with a maximum of 5 kg. of dry washing.

- Close the door

**IMPORTANT:
WHEN SETTING THE
PROGRAMME ENSURE
THAT THE ON/OFF
BUTTON IS NOT TURNED
ON.**

Select programme 1: Choose the programme by rotating the knob (N) in a CLOCKWISE DIRECTION and make the number of the programme coincide with the sign.


- Move the temperature knob (I) to maximum 90°C.


- Open the detergent drawer (A).

- Put 60 g, approx. 1 measure, of detergent (for 5 kg) in the pre-wash compartment.

(FR)

● Remplir le deuxième bac II de lavage avec 60 g de produit (pour 5 kg).

● Remplir le bac de  blanchissage avec 100 cc d'eau-de-javel (pour 5 kg).

● En cas de besoin, remplir le bac des additifs avec 50 cc de produit  (5 kg).

● Fermer le tiroir (A).

● Vérifier que le robinet d'eau soit ouvert.

● Vérifier que la vidange soit placée correctement.

● Appuyer sur le bouton de mise en route (C). Le témoin de fonctionnement (D) s'allumera. La machine accomplira le programme demandé.


● A la fin, appuyer sur la touche (C) marche/arrêt et la lampe-témoin s'éteindra.


● Ouvrir le hublot et retirer le linge.

POUR TOUS LES TYPES DE LAVAGE CONSULTER TOUJOURS LE TABLEAU DES PROGRAMMES ET SUIVRE LA SEQUENCE DES OPERATIONS INDIQUEE.

(DE)

● *in das zweite II Fach (Hauptwäsche) ca 60 gr. Waschmittel (für 5 kg) geben.*

● *in den Behälter  für Bleichmittel ca. 100 cc Bleichmittel (für 5 kg) geben.*

● *auf Wunsch ca. 50 cc Zusatzmittel (für 5 kg) in den Behälter  für Zusatzmittel geben.*

● *Waschmittelbehälter (A) schließen.*

● *überzeugen Sie sich, daß die Wasserzufuhr geöffnet ist.*

● *daß der Ablaufschlauch richtig angebracht ist.*

● *Drücken Sie die START Taste (C).*

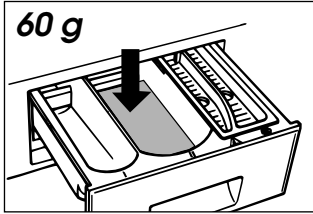
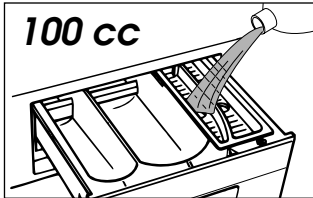
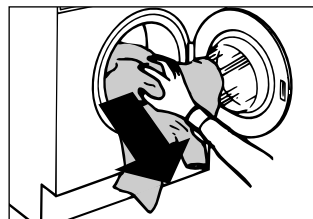
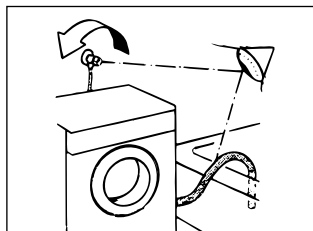
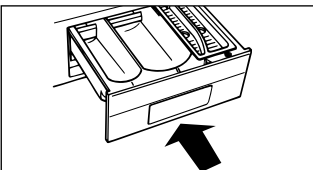
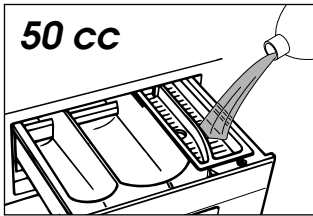
● *Die Leuchtanzeige (D) leuchtet auf.*

● *Die Maschine durchläuft jetzt das gewählte Programm.*


● *Nach Ablauf des Programms START/STOP Taste (C) drücken, die Leuchtanzeige erlischt.*


● *Das Bullage öffnen und die Wäsche entnehmen.*

BENÜTZEN SIE FÜR JEDE WÄSCHE DIE PROGRAMMTABELLE UND BEACHTEN SIE DIE O.A. REIHENFOLGE.

60 g**100 cc****50 cc****(ES)**

● Ponga en el segundo compartimento II de lavado 60 g de detergente (para 5 Kg).

● Ponga 100 cc de lejía (para 5 kg) en el compartimento para blanqueadores .

● Ponga 50 cc del aditivo que desee en el compartimento para aditivos  (para 5 Kg).

● Cierra la cubeta del detergente (A).

● Asegúrese de que el grifo del agua esté abierto.

● Que el desagüe esté en posición correcta.

● Pulse el botón de puesta en marcha (C). Se encenderá el piloto luminoso (D). La lavadora ejecutará el programa que usted ha seleccionado.


● Al finalizar el programa, pulse el botón (C) de puesta en marcha/paro, se apagará el piloto luminoso.


● Abra el ojo de buey y saque la ropa.

PARA CUALQUIER TIPO DE LAVADO, CONSULTE SIEMPRE LA TABLA DE LOS PROGRAMAS Y SIGA LA SECUENCIA DE LAS OPERACIONES TAL COMO VIENE INDICADO.

(PT)

● *Para 5 kg de roupa deverá deitar 60 g de detergente no segundo compartimento da gaveta para detergente.*

● *Para 5 kg de roupa deverá deitar 100 cc de branqueador no respectivo compartimento .*

● *Para 5 kg de roupa deverá deitar 50 cc do aditivo pretendido no compartimento para aditivos .*

● *Feche a gaveta para detergente (A).*

● *Certifique-se de que a torneira de alimentação de água esteja aberta.*

● *Certifique-se também de que o tubo de descarga esteja bem colocado.*

● *Prima a tecla (C) para ligar a máquina.*

● *O indicador luminoso de funcionamento (D) acender-se-á.*

● *A máquina executará o programa seleccionado, ou seja, neste caso, o programa 1.*

● *Quando o programa chegar ao fim pressione a tecla de ligar/desligar (C) para desligar a máquina. O indicador luminoso apagar-se-á.*


● *Abra a porta e retire a roupa da máquina.*

A TABELA DE PROGRAMAS CONTÉM INFORMAÇÕES SOBRE TODOS OS TIPOS DE LAVAGEM. CONSULTE-A PARA ESCOLHER O PROGRAMA ADEQUADO À ROUPA QUE VAI LAVAR, E SIGA AS OPERAÇÕES PELA ORDEM AQUI APRESENTADA.

(GB)

● Put 60 g (for 5 kg) in the second II wash compartment .

● Put 100 cc of bleach (for 5 kg) in the bleach compartment .

● Put 50 cc of the desired additive (for 5 kg) in the additives compartment .

● Close the detergent drawer (A).

● Ensure that the water inlet tap is turned on.

● And that the discharge tube is in place.

● Press the "ON" button (C). The light (D) will come on. The washing machine will carry out the set programme.

● At the end of the programme, press the On/Off button (C). The light will go out.

● Open the door and remove the washed articles.

FOR ALL TYPES OF WASH CONSULT THE PROGRAMME TABLE AND FOLLOW THE OPERATIONS IN THE ORDER INDICATED.

CHAPITRE 12

NETTOYAGE ET
ENTRETIEN
ORDINAIRE

Ne jamais utiliser de produits abrasifs, d'alcool et/ou de diluant, pour laver l'extérieur de votre machine; il suffit de passer un chiffon humide.

La machine n'a besoin que de peu d'entretien:

- Nettoyage des bacs.
- Déménagements ou longues périodes d'arrêt de la machine.

NETTOYAGE DES BACS

Même si cette opération n'est pas strictement nécessaire, il vaut mieux nettoyer de temps en temps les bacs à produits lessiviels.

Il suffit de tirer légèrement sur le tiroir pour l'extraire.

Nettoyer le tiroir sous un jet d'eau.

Remettre le tiroir dans sa niche.

KAPITEL 12

REINIGUNG UND
ALLGEMEINE
WARTUNG

Benutzen Sie für die äußere Reinigung niemals Scheuermittel, Alkohol oder Verdünnungsmittel. Es genügt, wenn Sie die Maschine mit einen feuchten Lappen abwischen.

Das Gerät braucht nur sehr wenig Pflege:

- Reinigung des Waschmittelbehälters
- Umzug oder längerer Stillstand der Maschine.

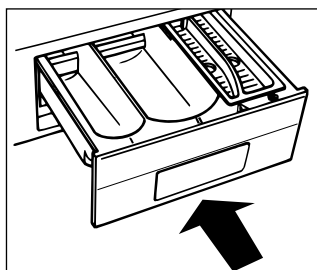
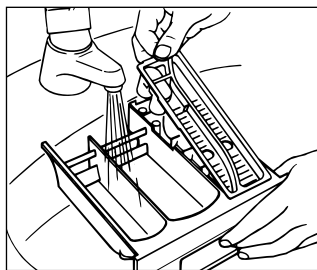
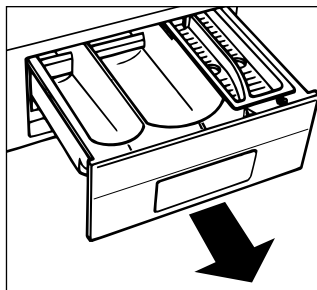
REINIGUNG DES
WASCHMITTELBEHÄLTERS

Obwohl nicht unbedingt notwendig, empfiehlt es sich, den Behälter gelegentlich von Waschmittel- und Weichspülerrückständen zu reinigen.

Hierzu den Behälter mit wenig Kraft herausziehen.

Die Rückstände unter fließendem Wasser abspülen.

Den Behälter wieder einschieben.



CAPÍTULO 12

LIMPIEZA Y
MANTENIMIENTO
ORDINARIO

Para su limpieza exterior no use productos abrasivos, alcohol y/o disolventes, basta sólo una pasada con un paño húmedo.

La lavadora necesita muy poco mantenimiento:

- Limpieza de la cubeta y sus compartimentos
- Traslados o largos períodos de inactividad de la máquina.

LIMPIEZA DE LA CUBETA DEL
DETERGENTE Y SUS
COMPARTIMENTOS

Aunque no sea estrictamente necesario, es conveniente limpiar de vez en cuando los compartimentos del detergente, blanqueadores y aditivos.

Para esta operación basta extraerlos haciendo un poco de fuerza.

Limpie todo el contenido bajo un chorro de agua.

Vuelva a colocar todo en su sitio

CAPÍTULO 12

LIMPEZA E
MANUTENÇÃO DA
MAQUINA

Não utilize produtos abrasivos, com álcool, soluções alcoólicas e/ou diluentes para limpar as paredes externas da máquina: basta passar um pano húmido para a limpar.

Esta máquina exige muito pouca manutenção:

- Limpeza da gaveta para detergentes.
- Adopção de medidas especiais quando a máquina vai ser mudada de sítio (mudança de casa, por exemplo) ou quando a máquina estiver muito tempo sem funcionar.

LIMPEZA DA GAVETA PARA
DETERGENTE

Embora não seja estritamente necessário, é recomendável limpar ocasionalmente os resíduos de detergente, de branqueador e de aditivos da gaveta para detergente.

Para tal, deverá puxar suavemente a gaveta toda para fora.

Lave cuidadosamente cada um dos compartimentos sob um jacto de água, e volte a colocar a gaveta na máquina.

CHAPTER 12

CLEANING AND
ROUTINE
MAINTENANCE

Do not use abrasives, spirits and/or diluents on the exterior of the appliance. It is sufficient to use a damp cloth.

The washing machine requires very little maintenance:

- Cleaning of drawer compartments.
- Removals or long periods when the machine is left standing.

CLEANING OF DRAWER
COMPARTMENTS

Although not strictly necessary, it is advisable to clean the detergent, bleach and additives compartments occasionally.

Remove the compartments by pulling gently.

Clean with water.

Put the compartments back into place

FR

DEMENAGEMENTS OU LONGUES PERIODES D'ARRÊT DE LA MACHINE

En cas de déménagements, ou de longues périodes d'arrêt de la machine dans des endroits non chauffés, il faut vidanger soigneusement tous ses tuyaux.

Débrancher le courant et se servir d'un seau. Enlever la bague sur le tuyau et le plier vers le bas, sur le seau, jusqu'à ce qu'il ne sorte plus d'eau.

Après cette opération, la répéter en sens inverse.

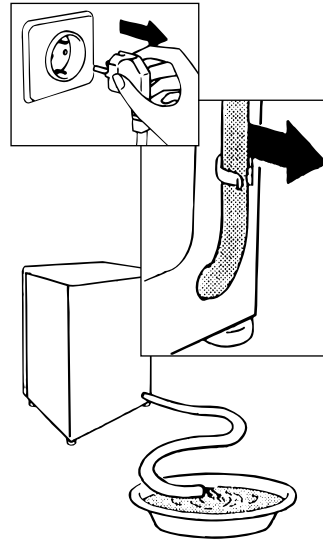
DE

UMZUG ODER LÄNGERER STILLSTAND DER MASCHINE

Bei einem Umzug, oder wenn die Maschine längere Zeit in ungeheizter Umgebung stillstehen wird, müssen alle Schläuche vollständig entleert werden.

Strom abschalten und eine Waschschüssel bereitstellen.

Schlauch von der Klemme nehmen und bis zur völligen Entleerung in die Schüssel halten.



ES

TRASLADOS O LARGOS PERIODOS DE INACTIVIDAD DE LA MÁQUINA

En eventuales traslados o en caso que la máquina estuviese inactiva durante largo período de tiempo en lugares fríos, hay que vaciar completamente todo residuo de agua en los tubos.

Estando desconectada suelte el tubo de la abrazadera y dirijalo hacia abajo, en el cubo, hasta conseguir la salida completa del agua.

Finalizada la operación, repita los pasos en sentido contrario.

PT

O QUE FAZER SE MUDAR A MÁQUINA DE SÍTIO OU SE A MÁQUINA ESTIVER MUITO TEMPO SEM FUNCIONAR

Caso tenha de transportar a máquina, ou sempre que esta estiver sem trabalhar por um período de tempo prolongado num local não aquecido, deverá escoar totalmente a água de todas as mangueiras.

Para tal, deverá desligar previamente a máquina da corrente, retirando a respectiva ficha da tomada. Irá necessitar de um recipiente para recolher a água.

Solte o tubo de alimentação de água do respectivo suporte, puxe-o para baixo e esvazie toda a água para um recipiente depois da água ter sido esvaziada volte a colocar o tubo no respectivo suporte.

Repita esta operação para o tubo de esgoto da água.

GB

REMOVALS OR LONG PERIODS WHEN THE MACHINE IS LEFT STANDING

For eventual removals or when the machine is left standing for long periods in unheated rooms, the drain hose should be emptied of all remaining water.

The appliance must be switched off and unplugged. A bowl is needed. Detach the drainage hose from the clamp and lower it over the bowl until all the water is removed.

Repeat the same operation with the water inlet hose.

ANOMALIE	CAUSE	REMEDE
1. Aucun fonctionnement sur n'importe quel programme	La fiche n'est pas introduite dans la prise de courant	Brancher la fiche
	L'interrupteur général n'est pas branché	Brancher l'interrupteur général
	L'énergie électrique est coupée	Contrôler
	Les valves de l'installation électriques sont défectueuses	Contrôler
	Portillon ouvert	Fermer le portillon
2. Absence d'alimentation d'eau	Voir cause 1	Contrôler
	Robinet de l'eau fermé	Ouvrir le robinet d'alimentation d'eau
	Programmateur mal positionné	Positionner correctement le timer
3. L'eau n'est pas évacuée	Tuyau de vidange plié	Redresser le tuyau de vidange
4. Présence d'eau sur le sol tout autour de la machine	Fuite du joint se trouvant entre le robinet et le tuyau de remplissage	Remplacer le joint et serrer à fond le tube sur le robinet
5. La machine n'essore pas	La machine n'a pas encore évacué l'eau	Attendre quelques minutes et la machine évacuera l'eau
	La fonction "Exclusion centrifugation" est introduite (exclusivement sur certains modèles)	Relever la touche "exclusion centrifugation"
6. De fortes vibrations pendant la phase de centrifugation	La machine n'est pas à niveau	Régler les pattes
	Les étriers de transport n'ont pas été enlevés	Enlever les étriers de transport
	La charge de linge n'est pas distribuée de façon uniforme	Distribuer le linge de façon uniforme

Si le mauvais fonctionnement persiste, adressez-vous au Centre d'Assistance Technique; communiquez le nom du modèle indiqué sur la plaquette se trouvant sur la carrosserie à l'intérieur du hublot ou sur le bulletin de garantie.

En indiquant ces informations vous obtiendrez une intervention plus rapide et efficace.

1 L'utilisation des produits écologiques sans phosphates peut produire les effets suivants:

- L'eau de vidange du rinçage est trouble à cause de zéolites en suspension; l'efficacité du rinçage n'est absolument pas compromise;
- Présence de poudre blanche (zéolites) sur le linge à la fin du lavage: cette poudre ne pénètre pas dans le tissu et n'en altère pas la couleur;
- présence de mousse dans l'eau du dernier rinçage: elle ne signifie pas pour autant un mauvais rinçage;
- Les tensioactifs anioniques de la formule des produits pour machines à laver, s'enlèvent difficilement du linge et, même en toute petite quantité, ils peuvent provoquer d'importants phénomènes de formation de mousse;
- L'exécution d'autres cycles de rinçage, en de tels cas, n'apporte aucun avantage.

2 Avant d'appeler le Centre d'Assistance technique, si votre machine ne fonctionne pas, effectuer les contrôles susmentionnés.

FEHLVERHALTEN	GRUND	ABHILFE
1. Programme funktionieren nicht	Stecker nicht in der Steckdose	Stecker einstecken
	Hauptschalter nicht eingedrückt	Strom einschalten
	Stromausfall	Kontrollieren
	Sicherungen defekt	Kontrollieren
	Bullauge nicht geschlossen	Bullauge schließen
2. Nimmt kein Wasser auf	Siehe Gründe zu 1	Kontrollieren
	Wasserhahn geschlossen	Wasserhahn öffnen
	Timer nicht richtig eingestellt	Timer richtig einstellen
3. Kein Wasserablauf	Ablaufschlauch gekrümmt	Ablaufschlauch begradigen
4. Wasser auf dem Boden rund um das Gerät	Dichtung vom Wasserzulaufschlauch defekt	Dichtung ersetzen und Zulaufschlauch am Wasserhahn befestigen
5. Keine Schleudernfunktion	Die Waschmaschine hat das Wasser noch nicht abgepumpt	Einige Minuten warten, bis das Wasser abgepumpt ist
	Taste "Schleuderstop" eingestellt (nur bei einigen Modellen)	Taste "Schleuderstop" herausdrücken
6. Starke Vibrationen während des Schleuderns	Waschmaschine nicht richtig justiert	Über die entsprechenden einstellbaren Füße justieren
	Transportstange noch nicht entfernt	Transportstange entfernen
	Wäsche nicht gleichmäßig in der Trommel verteilt	Wäsche gleichmäßig verteilen

Läßt sich der Fehler nicht beheben, wenden Sie sich bitte an den Technischen Kundendienst der Firma Teka. Geben Sie dabei das Maschinenmodell laut Typenschild * oder Garantieschein an, um eine schnelle effektive Hilfe zu ermöglichen.

* (welches sich an der Rückseite des Gerätes, oder im Bullauge befindet)

Achtung:

1 Die Verwendung von umweltfreundlichen Waschmitteln kann folgende Effekte auslösen:

- Die schwebenden Minerale führen zu einer Trübung des Spülwassers, die aber weder die Wirkung der Spülungen noch das Waschergebnis beeinflussen.
- Nach erfolgter Wäsche können sich auf der Wäsche Spuren weißen Pulvers (Minerale) befinden, die sich aber weder in der Wäsche festsetzen noch die Farben beeinträchtigen.
- Schaumbildung auf dem letzten Spülwasser bedeutet nicht unbedingt unzureichende Spülergebnisse.
- Die in den Waschmitteln enthaltenen waschaktiven anionischen Tenside sind häufig sehr schwer ausspülbar, und erzeugen auch in nur geringer Dosierung auffällige Schaummengen.
- Zusätzliche Spülgänge sind in solchen Fällen nicht sehr effektiv.

2 Bitte wenden Sie sich bei Defekten an der Maschine erst dann an den Kundendienst, wenn Sie anhand der obigen Liste selbst versucht haben, eventuelle Fehler zu beheben.

ANOMALÍA	CAUSA	SOLUCIÓN
1. No funciona con ningún programa	El enchufe de la corriente eléctrica no está conectado a la toma de corriente	Conecte el enchufe
	El botón del interruptor general no está pulsado	Pulse el interruptor general
	No hay corriente eléctrica	Compruébelo
	Las fusibles de la instalación eléctrica están averiadas	Compruébelo
	Puerta abierta	Cierre la puerta
2. No carga agua	Vea causa 1	Compruébelo
	El grifo del agua está cerrado	Abra el grifo del agua
	El timer no está posicionado correctamente	Posicione el timer correctamente
3. No descarga agua	El tubo de desagüe está doblado	Enderezca el tubo de desagüe
4. Presencia de agua en el suelo alrededor de la lavadora	Pérdida de agua por la guarnición de goma que está entre el grifo y el tubo de carga del agua	Sustituya la guarnición de goma y entrosque bien el tubo al grifo
5. No centrifuga	La lavadora todavía no ha vaciado el agua	Espere unos minutos, la máquina vaciara el agua
	"Exclusión de centrifugado" pulsado (sólo en algunos modelos)	Desactive el botón "exclusión centrifugado"
6. Fuertes vibraciones durante el centrifugado	La lavadora no está bien nivelada	Regule las patas regulables
	Los soportes de fijación del transporte no han sido retirados todavía	Retire los soportes de fijación del transporte
	La carga de ropa no ha sido distribuida uniformemente	Distribuya uniformemente la ropa

Si la anomalía persistiese, diríjase al Centro Asistencia Técnica, indicando el modelo de lavadora, relacionado en la placa colocada en el mueble al interior de la puerta o en la hoja de garantía. Suministrando estas informaciones obtendrá un servicio más rápido y eficaz.

Atención

1 El uso de detergentes ecológicos sin fosfatos puede producir los siguientes efectos:

- El agua de vaciado de los aclarados es más turbia debido a la presencia de zeolitos en suspensión sin que resulte perjudicada la eficacia del aclarado.
- Presencia de polvo blanco (zeolitos) en la ropa al finalizar el lavado que no se incrusta en el tejido ni altera los colores.
- La presencia de espuma en el agua el último aclarado no es necesariamente una indicación de un mal aclarado.
- Los tensioactivos aniónicos presentes en las formulaciones de los detergentes para lavadoras, resultan ser a menudo difíciles de separar de la ropa y, aunque en una cantidad mínima, pueden producir visibles fenómenos de formación de espuma.
- La ejecución de más ciclos de aclarado, en casos como éste, no conlleva ningún beneficio.

2 Si su lavadora no funcionase, antes de llamar al Centro de Asistencia Técnica compruebe los puntos arriba mencionados.

AVARIA	CAUSA PROVÁVEL	ACÇÃO NECESSÁRIA
1. O programa não funciona	A máquina não está ligada à corrente	Ligue a máquina à corrente
	A tecla de ligar/desligar não foi premida	Pressione a tecla
	Falha da alimentação de corrente	Verifique
	Fusível disparado	Verifique e, se necessário, substitua
	A porta não está bem fechada	Feche bem a porta
2. A máquina não mete água	Vide ponto (1)	Verifique
	Torneira de água fechada	Abra a torneira
	Seleção incorrecta de programa	Volte a seleccionar o programa
3. A máquina não despeja a água	Mangueira de esgoto dobrada ou torcida	Endireite a mangueira
4. Água no chão ao pé da máquina	Falta de vedação entre a torneira e a mangueira	Substitua o vedante e aparafuse bem a mangueira
5. A máquina não faz a centrifugação	A água ainda não foi despejada	Espere alguns minutos
	Tecla "eliminação da centrifugação" premida (alguns modelos)	Solte a tecla
6. Excesso de vibrações durante a centrifugação	Fixações de transporte não foram removidas	Remova-as
	A máquina está mal nivelada	Nivele a máquina com os pés ajustáveis
	A roupa está mal distribuída	Distribua a roupa de modo mais uniforme

Se a máquina continuar a não funcionar entre em contacto com um Serviço de Assistência Técnica. Para que o serviço seja prestado com maior rapidez será recomendável indicar o modelo da máquina, tal como consta da placa de características ou no certificado de garantia.

Atenção:

1 A utilização de um detergente ecológico "sem fosfatos" poderá provocar os seguintes efeitos secundários:

- durante o ciclo de enxaguamento a água pode apresentar-se turva devido à presença de zeólitos em suspensão, o que não altera a eficácia do enxaguamento;
- presença de uma película de pó branco (zeólitos) na roupa no fim da lavagem. Esta película não fica incorporada nos tecidos e não altera a sua cor;
- presença de espuma durante o último enxaguamento, o que não é necessariamente um sinal de um enxaguamento ineficaz;
- os agentes tensio-ativos não iónicos presentes na composição dos detergentes para máquinas de lavar são frequentemente difíceis de remover da própria roupa e, mesmo que em pequenas quantidades, podem produzir sinais visíveis da formação de espuma;
- este fenómeno não é eliminado através de enxaguamentos posteriores sucessivos.

2 Se a sua máquina se avariar, antes de chamar um técnico para prestar assistência à sua máquina, proceda às verificações anteriormente referidas.

Salvaguardam-se erros e alterações!

CHAPTER 13

FAULT	CAUSE	REMEDY
1. Does not function on any programme	Mains plug not plugged in	Insert plug
	Mains switch not on	Turn on mains switch
	No power	Check
	Electric circuit fuses failure	Check
	Load door open	Close load door
2. Does not load water	See cause 1	Check
	Inlet tap turned off	Turn on water inlet tap
3. Does not discharge water	Discharge tube bent	Straighten discharge tube
4. Water on floor around washing machine	Leak from the washer between the tap and inlet tube	Replace washer and tighten the tube on the tap
5. Does not spin	The washing machine has not discharged water	Wait a few minutes until the machine discharges water
	"No spin" setting (some models only)	Turn the programme dial onto spin setting
6. Strong vibrations during spin	Washing machine not perfectly level	Adjust special feet
	Transport bracket not removed	Remove transport bracket
	Washing load not evenly distributed	Distribute the washing evenly

If the fault should persist, contact a Technical Assistance Centre. For prompt servicing, give the model of the washing machine, to be found on the label placed on the cabinet inside of the porthole or on the guarantee certificate.

Important**1 The use of environment friendly detergives without phosphates may produce the following effects:**

- The discharge rinse water may result cloudier due to the presence of zeolites in suspension. This does not compromise the efficiency of the rinses.
- The presence of white powder (zeolites) on the washing at the end of the washing cycle. This does not remain incorporated in the fabric and does not alter the colour.
- The presence of foam in the last rinse water which is not necessarily a sign of inadequate rinsing.
- The non-ionic surface-active agents present in the composition of washing machine detergives are often difficult to remove from the washing itself and, even in small quantities, may produce visible signs of the formation of foam.
- Carrying out further rinses, in cases such as this, is not useful.

2 If your washing machine fails to function, carry out the above-mentioned checks before calling the Technical Assistance Service.

Le constructeur décline toute responsabilité pour les éventuelles erreurs d'imprimerie contenues dans le présent mode d'emploi. Il se réserve en outre le droit d'apporter toutes modifications qui se révéleraient utiles à ses propres produits sans pour autant en compromettre les caractéristiques essentielles.

Wir schließen die Haftung für alle evtl. Druckfehler aus. Kleinere Änderungen und technische Weiterentwicklungen im Detail vorbehalten.

La firma fabricante declina toda responsabilidad por los posibles errores de impresión que puedan haber en este libretto. Asimismo, se reserva el derecho de efectuar las modificaciones que se consideren útiles a sus propios productos sin comprometer las características esenciales.

O modelo e características indicados nesta folha podem ser alterados sem qualquer aviso.

The manufacturer declines all responsibility in the event of any printing mistakes in this booklet. The manufacturer also reserves the right to make appropriate modifications to its products without changing the essential characteristics.

TEKA GROUP

COUNTRY	CITY	COMPANY	CG	PHONE	FAX
Austria	Wien	KUPFERBUSCH GEN.M.B.H	43	1 86682 0	1 86690 77
Belgium	Zotte	BALTA KUPFERBUSCH S.P.R.L	32	24968340	24657601
China	Santiago de Chile	TEKA CHILE S.A	56	2 2333445	7 2711088
China	Haikou	TEKA CHINA LTD	867	8866 1226	2866 8224
	Shanghai	TEKA (CHINA) LTD (SHANGHAI OFFICE)	86	21 6212 6800	21 6232 6149
Czech Republic	Brno	TEKA SWAG S.R.O.	42	05 4921 0478	05 4921 0479
France	Paris	TEKA FRANCE S.A.R.L	33	1 4031 1700	1 4851 2915
Germany	Athens	TEKA ELIAS S.A	30	10 9730293	10 9712725
Hungary	Budapest	TEKA HUNGARY KFT	36	13542113	13542115
Indonesia	Jakarta	P.T. TEKA SIBINA	62	21 34012 74	2136057 79
Malaysia	Kuala Lumpur	TEKA KUCHING (CHINA)			
		MAKAYSUR SONS BERD	60	3 76207600	3 76131576
Mexico	Mexico DF	TEKA MEXICANA S.A DE CV	52	5 1670490	1 7623511
Norway	Kjeller	TEKA POKSIA SPJØG	47	22 9521854	22 8601748
Portugal	Lisboa	TEKA PORTUGAL SA LDA	351	234 129500	234 325457
Singapore		THE WANG LIAO PUL LTD	65	63342415	63340881
Thailand	Bangkok	TEKA (THAILAND) CO. LTD	66	2 592 123741	2 693 5742
The Netherlands	Apeldoorn	TEKA B.V	31	79 345 1589	79 345 1564
Turkey	Istanbul	TEKA TEKNİK MÜHÜRLEME	90	212 274 6104	212 274 5666
UK	Manchester	TEKA PRODUCTS UK LTD	44	1295 861915	1295 862137
U.S.A.	Tampa	TEKA USA, INC	1	813 2788823	813 2788826
Venezuela	Caracas	TEKA ANDINA S.A	58	2 291 2021	2 291 7620

- FR
- DE
- ES
- PT
- GB



TeKa Industrial S.A.
 Calle 17
 39011 Santander (Spain)
 Tel: 34 942 35 50 50
 Fax: 34 942 34 76 84
<http://www.teka.net>

TeKa Küchentechnik GmbH
 Sechsheldenstr. 127
 36108 Hagen (Germany)
 Tel: 49 2771 01410
 Fax: 49 2771 014110
<http://www.teka.net>

3011 10/02

03.01 - 91500995.B - Printed in Italy - Imprimé en Italie

